

عللي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

الحكم الخاصة بـلبنان	1
قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا	2
القضية رقم STL-11-01	3
القاضي ديفيد ري رئيسا، القاضية جانيت نوسورثي، القاضي وليد عاكوم،	4
القاضية ميشلين بريدي، القاضي نيكولا لبييري - غرفة الدرجة الأولى	5
الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016 - [جلسة محاكمة]	6
جلسة علنية	7
-- بدء الجلسة في الساعة 10.14 صباحاً	8
حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.	9
حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بـلبنان.	10
حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.	11
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بـلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،	12
القضية STL-11-01	13
القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير جميعا. سوف نواصل الاستماع إلى إفادة الشاهد السيد غلان ولIAMZ.	14
اللحوظ وجود السيد مايلن والستيده شبيوس عن المدعي العام، والسيد هاينز عن الممثل القانوني عن المتضررين المشاركون في	15
الإجراءات، وأيضا السيد ربيع وهو متضرر مشارك في الإجراءات موجود في قاعة المحكمة اليوم، وأيضا أشير إلى وجود السيد هانيس	16
عن مثلا السيد عياش، وأيضا السيد خليل مثلا السيد مرعي، وأيضا السيدة فون وستنغاوسن عن السيد عنيسي، والسيد ميترو عن	17
السيد صبرا، وألحوظ أيضا وجود مثلي عن مكتب الدفاع في قاعة المحكمة.	18
لا يبدو أن الشاهد قد دخل إلى قاعة المحكمة فهلا أدخلناه. هل من مسائل يجب علينا أن نناقشها قبل أن يواصل السيد	19
وليامز الإدلاء بإفاداته؟	20
ستيده فون وستنغاوسن، هل أنت بحاجة إلى الدخول لعقد جلسة مغلقة الآن؟ هل من أمور يمكننا أن نناقشها قبل أن نعقد	21
جلسة مغلقة؟	22
الستيده فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أعتقد أنه يجب علينا أن نبدأ بعقد جلسة مغلقة لأنني سوف أواصل من حيث توقفت البارحة.	23
لن أستغرق وقتا طويلا والواقع أن الأسئلة المتبقية لدى كلها تتعلق بإعداد لوحات الصور.	24
القاضي ري [ترجمة فورية]: كم من الوقت تحتاجين في الجلسة المغلقة؟ فقط لغرض التخطيط ولمن يتبع الإجراءات.	25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 2

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل استدلالية

[دخول الشاهد قاعة المحكمة]	1
السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: لن أحتاج أكثر من 15 دقيقة على ما أعتقد.	2
القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تطرح أي سئلة ونحن في جلسة علنية؟ سوف أعطيك برهة لكي تراجعها ملاحظاتك.	3
صباح الخير سيد ولیامز. آمل أن تكون قد استرحت البارحة وقد استرحت خصوصاً بعد الرحلة والسفر إلى هنا.	4
الشاهد [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي أنا بخير.	5
القاضي ري [ترجمة فورية]: إن نيوزلندا هي متقدمة علينا بـ 12 ساعة ونصف الساعة، هل هذا صحيح؟	6
الشاهد [ترجمة فورية]: 12 ساعة حضرة القاضي.	7
السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أعتذر حضرة القاضي لا يمكنني أن أطرح على الشاهد أي سئلة في جلسة علنية.	8
الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 [تابع]	9
القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، نحن نعرف أنه قد طلب من الشاهد أن يتعرف على صورة أحد المتهمين [ممه] فيما هي الأسباب التي دفعتك إلى إعداد لوحتي صور وضمنت كل لوحة صورة مختلفة لمتهمين مختلفين؟ إذًا قد أعددت لماذا لم تعدد 4 أو 5 لوحات صور تضم كل واحدة منها صورة لأحد المتهمين؟	10
الشاهد [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد طلب من الشاهد أن يتعرف أو الأشخاص الذين الشخص [ممه] [ممه] لقد وضعنا على لوحات الصور مروحة من الصور مع [ممه] مهمين.	11
القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سوف أطلب منك أن تتوقف للحظة هنا.	12
غرفة الوجة الأولى في 15 من أكتوبر/تشرين الأول 2015 أصدرت قراراً بشأن تدابير حماية خصصت لشاهد معين. بعض الأدلة استمعنا إليها صباح اليوم قد ترتبط بهذا الشاهد بالتحديد. وأصدرت الغرفة قرارها بموجب المادة 133 من قواعد الإجراءات والإثبات الخاصة بالمحكمة الخاصة اللبناني وهي المادة المتعلقة بتدابير الحماية للشهود وهذه التدابير تمنع الكشف عن هوية الشهود أمام الجمهور أو وسائل الإعلان ولحماية هوية الشهود ومكانتهم. وبالتالي يجب أن لا يكشف عن أي معلومة تؤدي إلى الكشف عن هوية الشهود.	13
وبالتالي الغرفة تصدر التوجيهات التالية لكل من يتابع هذه الإجراءات: إن الكشف عن هذه المعلومات أو هذا النوع من المعلومات يؤدي إلى خرق المادة 60 (مكرر) من قواعد الإجراءات والإثبات الخاصة بالمحكمة الخاصة اللبناني وعنوان هذه المادة هو "تحقيق المحكمة وعرقلة سير العدالة".	14
وأشير بشكل خاص إلى الفقرة الفرعية (ألف-3) "أي شخص يكشف عن معلومات متصلة بالإجراءات وهو يعلم أن ذلك انتهك لأمر صادر عن قاضي أو غرفة، وأنا الآن قد أشرت إلى القرار الصادر في 15 من أكتوبر/تشرين الأول 2015، وبالتالي أي شخص	15

علني

محضر رسمي

الصفحة 3

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تحریه السيدة فون وستنگهاوسن (تابع)

- يكشف عن معلومات متصلة بالإجراءات يخنق أو ينتهك هذا القرار الصادر عن الغرفة وقد يتعرض لعقوبة سجن لا تتحفظي 7 سنوات أو غرامة لا تتحفظي 000 100 أو كليهما". إذاً هذا تذکیر فقط لكل من يتبع الإجراءات. 1
- 2
- سيد ولیامز، قبل قليل طرح عليك القاضي عاکوم سؤالاً عاماً ولكن على أي حال بشكل تحديد على وجه التحديد عفواً كانت 3
- هناك لوحتان للصور تضم كل لوحة متهم مختلف. هل تستطيع أن تعطي إجابة عامة لم تم وضع صورة كل متهم على لوحة صور مختلفة؟ 4
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. 5
- القاضي رى [ترجمة فورية]: ورجاءً أن تتحدث بشكل عام فقط. 6
- الشاهد [ترجمة فورية]: إن قرار إدخال متهمين في لوحتي صور مختلفتين اتخذ إذاً هذا القرار بالاستناد إلى معلومات أخرى وجهت التحقيق 7
- والمحققون وعفواً والمحققين للاعتقاد بأن أحد أم هذين الشخصين قد رأهما الشاهد. ورداً على سؤال طرحة حضرة القاضي أي لم لم يتم 8
- إدراج المتهمين الآخرين في لوحة الصور السبب هو أنه لم تكن هناك أي معلومات تدفعنا للاعتقاد بأن المتهمين الآخرين رأهم الشهود. 9
- القاضي رى [ترجمة فورية]: وعندما تقول أنه تم عرض لوحة الصور على بعض الشهود فالسبب هو أنكم لا تعتقدون بشكل عام إن 10
- الشاهد مثلاً رأى هذا المتهم أم لم يراه، هل هذا صحيح؟ 11
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 12
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعم شکرا. سيدة فون وستنگهاوسن. 13
- السيدة فون وستنگهاوسن [ترجمة فورية]: أنا استعرضت مجدداً أسئلتي وأعتقد أنني في ختام استجوابي المضاد للسيد غلان ولیامز سأطرح 14
- عليه بعض الأسئلة العامة وأستطيع أن نفعل ذلك في جلسة علنية أستطيع أن أفعل ذلك الآن إن أردت. 15
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعم هذا مفید شکرا. 16
- استجواب مضاد تحریه السيدة فون وستنگهاوسن: [تابع] 17
- السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد. 18
- الجواب [ترجمة فورية]: صباح الخير. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: على أمل أنك استرحت. أنا بالتأكيد أتصور أنك تدرك أين توقفنا بالأمس. سوف أقدم عليك بعض الاقتراحات 20
- ال العامة وأسألك إن كان علينا العودة إلى الوراء. هل توافقني الرأي بأنه كان من الممكن إجراء عملية إعداد لوحات الصور بشكل مختلف لا 21
- سيما بعد ما تحدثنا عنه بالأمس؟ أو لربما ستقترح علينا أن المنهجية نفسها ستتبعها اليوم وتتخذ الخيارات نفسها التي اتخذتها في السابق؟ 22
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، رجاءً أن تتوخى الحذر عند إعطاء الجواب. 23
- الشاهد [ترجمة فورية]: المنهجية التي طبقت في تنفيذ العملية آنذاك هي برأيي تلبي المعايير الحسنة. وأنا أعتقد في إطار كل التحقيقات 24
- وعند تحديد إطار زمني محدد بعد فترة زمنية تكون المعلومات المتاحة في فترة سابقة لاتخاذ القرارات. والمعلومات المتاحة 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 4

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنغهاوسن (تابع)

1 تسمح لك لاحقاً باتخاذ قرارات تحريرية إضافية. ولكن في الفترة التي تنفذ فيها مهمة تحريرية تكون هنالك معلومات تجهلها ومعلومات تعرفها.

2 السيدة فون وستنغهاوسن:

3 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن إن تحدثنا بشكل عام عن اختيار الصور لإعداد لوحات صور، ألا توافقني الرأي بأنه من المفترض اختيار

4 الصور بالاستناد إلى شبه الأشخاص بأشخاص يهمون التحقيق على عكس ما حصل هنا؟

5 الجواب [ترجمة فورية]: في عدد من البلدان تأخذ الصور في لوحات الصور من قاعدة بيانات المساجين في مراكز الشرطة مثلاً وذلك في كل

6 القضايا وفي كل القضايا الدولية أو المحلية. إن مجموعة الصور التي تستخدم هي صور إضافية صور حشو لأشخاص تم توقيفهم في السابق

7 من قبل الشرطة ولوحقوا أمام المحاكم. وبالتالي من العادي أن تضم مجموعة الصور المختارة صور لأشخاص كانت لهم أي صلة بسلطات

8 إنفاذ القانون.

9 السؤال [ترجمة فورية]: بالتأكيد أنا أتفق معك أننا لن نرى صورنا أنت في نيوزيلندا وأنا في ألمانيا على لوحات الصور ولكن أنا أتحدث عن

10 التحقيقات التي كنت مسؤولاً عنها آنذاك. واقتراحي لك هو التالي ألم يكن من المستحسن آنذاك وبموجب المبادئ التوجيهية الدولية، ألم

11 يكن من المستحسن اختيار صور بالاستناد إلى شبه مع الأشخاص الذين يهمون التحقيق؟ ألا تعتقد الآن أن هذا أمر من المستحسن أن

12 تفعلونه؟

13 الجواب [ترجمة فورية]: أنا أعتقد أنه بالنسبة إلى صعيم هذه العملية فلا بد من التركيز على الشبه مع الشخص ولكن كما شرحت لكم

14 بالأمس كانت لدينا مجموعة صور قليلة لا بد من الاختيار من بين هذه الصور وكان لا بد من التوصل إلى تسوية لاختيار صور في لوحات

15 الصور. وعوضاً عن اختيار 6 أو 8 صور كما يحصل في بلدان مثل أستراليا ونيوزيلندا تم اختيار هنا 12 صورة.

16 السؤال [ترجمة فورية]: وبالحديث عن العمر ألا تعتقد أنه كان من المستحسن التتحقق من سن الأشخاص في صور الحشو مقارنة

17 بالشخص الذي يهم التحقيق؟ فرأينا في لوحة الصور التي وردت فيها صورة السيد عنيسي هنالك أشخاص على ما يبدو بينهم وبين

18 الشاهد فرق سن كبير وبين عفوا الشخص الذي يهم التحقيق؟

19 الجواب [ترجمة فورية]: هذا عنصر لا بد من أخذته بعين الاعتبار ولكن الصورة يتوقف فيها الزمن. ولربما شاهد ما رأى الشخص بعد

20 سنوات على التقاط أو قبل سنوات على التقاط صورة المشتبه به مثلاً. وبالتالي عمر الشخص بالاستناد إلى تاريخ ولادته أقل أهمية من

21 عمره على الصورة.

22 مثلاً إن أخذنا شخص ولد عام 1970 وشخص آخر ولد 1976 وإن أخذنا صورة التقطت على صورتين التقطتا على بعد 6

23 سنوات عن بعضهما البعض وبالتالي أكيد هذا يؤدي إلى اختلاف. وهذه المعلومات لو كانت متاحة فهذه معلومات مهمة ولكن الأمر لا

24 يقتصر على معرفة تاريخ ولادة شخص ما وتاريخ ولادة شخص آخر بل على الصورة وما ورد على الصورة.

25 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أتفقك الرأي أي لو كانت المعلومات متاحة لكم فسيكون ذلك أفضل بالنسبة إليك أم

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

على

محضر رسمي

الصفحة 5

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنگهاوسن (تابع)

- السيد لانسي. ولكن أسلوك هل تحدثت عن مسألة العمر عند إعداد لوحة الصور في مرحلة ما؟
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا أعتقد إنه من المهم على الحقن الذي يعرض لوحة الصور ألا يؤثر في عملية الاختيار أو تنظيم لوحة الصور فلا بد من توكييل هذه المهمة إلى شخص آخر.
- السؤال [ترجمة فورية]: بالتأكيد أوقفك الرأي ولكن كما ذكرنا بالأمس في مرحلة ما أنت وشخص آخر وافقتما على لوحة الصور. وبالتالي إن كان هنا لك هذا الاتصال بينك وبين الزملاء فهذا يعني أنه كان من الممكن إدخال التعديلات لو لم تمثل لوحة الصور توقعاتكم، أليس كذلك؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة فون وستنگهاوسن، لست متأكدة من هذا السؤال لربما تستطعين إعادة صياغة السؤال.
- السيدة فون وستنگهاوسن [ترجمة فورية]: تحدثت بالأمس مع الشاهد عن تبادلات إلكترونية بينه وبين الزملاء، أنا أعتقد أنني ذكرت بالتحديد السيد لانسي، وقد ورد في هذه المراسلات أن السيد ولیامز قد وافق على لوحات الصور.
- ولربما نستطيع أن ننتقل إلى البند 1 على قائمة العروض وهي إفادة الشاهد السيد لانسي وفي الصفحة 8 من هذه الإفادة ثمة رسالة إلكترونية من السيد ولیامز إلى السيد لورینسو لانسي، وأتحدث عن الرقم المرجعي للأدلة 60286641.
- ونستطيع أن نقرأ ما يلي: "لورینسو، لقد تمت الموافقة على لوحة الصور وقد استعرضها BK".
- إذًكانت هنا لك عملية استعراض للوحة الصور وعفوا عملية موافقة عليها وأنا فهمي لكلمة الموافقة هو إن الحقن بإمكانه أيضا إدخال التعديلات.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً شكراً. أود أن أطرح سؤالاً على السيد ولیامز لتوضيح المسألة. البريد الإلكتروني الموجود على الشاشة سيد ولیامز هي رسالة إلكترونية منك إلى السيد لانسي. ونستطيع أن نقرأ هنا: "حصلنا على موافقة بشأن لوحات الصور وقد اطلع BK عليهما، أي بارننگ كيلي".
- وبالتالي هنا لا نستطيع أن نجد في الجملة الأولى الفاعل أي من وافق على لوحة الصور. عندما تقول حصلنا على موافقة هل يعني بذلك أنك أنت غلان ولیامز وافقت على لوحات الصور أم شخص آخر؟
- الشاهد [ترجمة فورية]: على حد ما أذكر كان هنا لك عدد من الأشخاص اجتمع بين عدد من الأشخاص ونظرنا إلى لوحات الصور وبارننگ كيلي بفضل خبرته في هذا المجال في بلدان أخرى وفي محكمة يوغوسلافية إذًطلب منهم النظر إلى الصور وتحديد إن كانت هذه الصور تلبي المعايير لأننا كنا نحاول أن نضمن إعداد تنسيق للصور يكون مقبولاً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تعي أن لجنة وافق على لوحة الصور بعد أن أعطى السيد كيلي ملاحظاته؟
- الشاهد [ترجمة فورية]: أنا أعتقد أنني كنت أنا موجوداً بالإضافة إلى شون باكلبي وكالي، فولي كالي ونظرنا إلى هذه الصور بالإضافة إلى آخرين، نظرنا إلى لوحات الصور واتفقنا على أنها تلبي الغرض. وأنا أرسلت هذا البريد إلى السيد لانسي لأن المرحلة الثانية من

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 6

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنغهاوسن (تابع)

- 1 هذه العملية كانت تقوم على إعطائهما أرقام مرجعية للأدلة إذًا على إعطاء لوحتي الصور أرقام مرجعية للأدلة ولا يمكننا أن نفعل ذلك إلا  
2 بعد أن نقول إننا قد وافقنا على لوحتي الصور.
- 3 القاضي رى [ترجمة فورية]: شكرًا. والآن أعود إليك سيدة فون وستنغهاوسن وتحديداً السؤال الذي طرحته في الصفحة 8. أنا كنت طلبت  
4 توضيحاً أو إعادة صياغة للسؤال.
- 5 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: للمزيد من التوضيح وفي الإفادة نفسها الخاصة بالسيد لانسي في الصفحة 4 وتحديداً ذات الأرقام  
6 المرجعية للأدلة 60286637 الفقرة 9 وأظن أنني قد ناقشت ذلك مع الشاهد السيد ولیامز البارحة--
- 7 القاضي رى [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] ولكن قبل ذلك ليست هذه الإفادة دليلاً فأنا أعرف أن السيد لانسي أدى بشهادته ولكن هل  
8 لديها رقم بینة؟
- 9 السيدة فون وستنغهاوسن. [ترجمة فورية]: نعم. رقم البینة هو 4D178 وهي في البند الأول من قائمة العروض الخاصة بنا.
- 10 القاضي رى [ترجمة فورية]: شكرًا.
- 11 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: في الصفحة 4 من هذه الإفادة في الفقرة 9 جاء ما يلي: وجرى تقديم نسخة أولى عن لوحتي  
12 الصور إلى غلان ولیامز وأيضاً كان هناك طبعت ورقة A4 إضافية تشمل معلومات عن الفرد ليجري المحققون تقييمهم. وأيضاً حسب ما  
13 فهمته من قراءة هذه الملاحظات هذه نسخة أولى أي أنه كان هناك نسخ إضافية وقد قدمت إلى السيد ولیامز وأنا أردت أن أعرف إذًا  
14 خلفية هذا الموضوع لمزيد من التوضيح.
- 15 القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً شكرًا. ولكن بالعودة إلى السؤال كان جاء فيه ما يلي: كان هناك فترة عندما وافقت أنت وشخص آخر  
16 على لوحات الصور وأظن أن هذه هي العبارة التي استخدمت في المراسلات ما بينك وزملائك وهذا يعني أنه كان هناك إمكانيات لإجراء  
17 تغييرات في حال كانت لوحات الصور لم تتمثل ما كنت تتوقعه منها، هل هذا صحيح؟
- 18 حضرة الشاهد، بعد ما سمعته من السيدة فون وستنغهاوسن هل فهمت كاملاً هذا السؤال أي أنه كان هناك إمكانية لإجراء  
19 تغييرات في حال لم يمثل أو لم تتمثل لوحات الصور ما كنت تتوقعه فيها؟
- 20 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. أنا فهمت من المحامية أنها تسألني عما إذا كان بإمكانني أن أرفض صوراً معينة وأطلب استبدالها  
21 بصور أخرى. وأنا حسب ما ذكر أنه في حال رفض كامل اللوحة يجب إعطاء نمط معين لشرح سبب الرفض وطلب من هؤلاء الأشخاص  
22 تجميع صور جديدة ولكن ليس هذا ما ذكره عن تلك الفترة.
- 23 القاضي رى [ترجمة فورية]: إذًا وضع لوحة جديدة وتجميع صور جديدة هل هذا يعني أنك سوف تبقى فيها صورة الشاهد على الأقل  
24 ولكن في هذه الحالة تضع صوراً أخرى أي صور 11 شخصاً الآخرين سواءً أكانوا يكملها أم بعضها؟
- 25 الشاهد [ترجمة فورية]: أنا سوف أتحدث عن السلطات القضائية في بلدي حيث أعرف ما يحصل هناك. وفي هذه الحالة عندما يتم رفض

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 7

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنغهاوسن (تابع)

- لوحة صور فنقول مثلاً نظن بأنه هناك اختلافات مختلفة أو عفواً اختلافات كثيرة في شكل الشعر وعندها يعود الأشخاص الذين يضعون اللوحة وهم ليسوا من المحققين إذاً أن يعیدوا النظر فيها ويضعوا منتجاً جديداً يمكن استخدامه ومن ثم العودة إلينا. هذه هي العلمية التي أنا على علم بها وهي مألفة لدى.
- السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: --
- القاضي ری [ترجمة فورية]: [مقاطع] ولكن هذا قد يتضمن عدد من الأشخاص أو ربما كل هؤلاء أي يعني بذلك صور الأشخاص في لوحات الصور؟
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. وما يحصل أحياناً هو أن الأشخاص الذين يضعون لوحة الصور سوف يأخذون المعلومات من المحققين ذوي الصلة وسوف يضعون مجموعة صور جديدة بعضها قد يكون موجوداً في لوحة الصور السابقة ويتم إزالة صور أخرى لأسباب معينة عبر عنها هؤلاء المحققون ويتم استبدالها بصور أخرى.
- السيدة فون وستنغهاوسن:
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، أنا كنت قرأت ما جاء في إفادة السيد لانسي حيث قال إنه تم تقديم نسخة أولى عن لوحة الصور لك هل لديك فكرة إن كان هناك نسخة ثانية أو ثالثة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر عدد النسخ التي قدمت على الأقل ليس الآن. كنت عرضت على صورة البارحة حيث كان هناك إذاً علامة قريبة جداً من ذقن أحد الأشخاص وربما قد يكون ذلك أقلقني لأنه في حال أنه كان هناك الكثير من الصور التي كان عليها علامات وذلك لأنها كانت مضمومة إلى وثائق مختلفة ولا أذكر ما حصل وقتها لأنه كان هناك فترة طويلة قد مرّت منذ ذلك الوقت ولا أعرف إن كان هذا أدى إلى تغييرات وأعتذر عن ذلك.
- السؤال [ترجمة فورية]: لا بأس بذلك حصل ذلك منذ فترة طويلة وربما أنا بحاجة لتوضيح إضافي. فقد جاء في إفادة السيد لانسي أنه تم طبع صفحة A4 مع معلومات عن الفرد وقد طبعت ليجري المحققون تقييمهم، أذكر ما كانت هذه الوثيقة وما المعلومات الموجودة فيها؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. حسب ما أذكر كانت لوحات الصور بشكل A3 مع 12 صورة في كل منها وكان هناك نسخة A4 للصور نفسها وتحت كل صورة كان هناك أسماء الأشخاص. ولكن ليس لدى ولكن ليس هناك أي معلومات إضافية عدا الأسماء ولم يتم ذكر السن أو التواريخ التي التقى فيها الصور أو أي ميزات تعرف عنهم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهذا يعني أن ذلك يشبه ما نظرنا فيه البارحة بجهة لوحات الصور فكان هناك لوحات صور مع صور فقط وأخرى ولوحة أخرى مع صور وأسماء؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما أذكره فكان هناك لوحة صور بشكل A3 مع الصور فقط ونسخة A4 مع الأسماء.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهذا يعني أن المعلومات التي كانت لديك هي تتعلق فقط بأسماء الصور التي استعملت كحواشي؟

على

محضر رسمي

الصفحة 8

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنفهاؤسن (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: صحيح. وليس أنا لا أعرف أسماء الأشخاص أو أي شيء عنهم. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: أظن بأن سؤالي التالي هو مرتبط بالسؤال الذي طرحة القاضي عاكوم منذ لحظات. أتذكر أو أتظن أنك أو أنه كان 2
- من الأفضل ألا يتم عرض صور مشتبهين بعما للشخص نفسه في الوقت نفسه بدلاً أو ربما كان يجب عدم وضع صور هؤلاء في لوحتين 3
- مختلفتين تم إعدادها لعرضها على الشاهد؟ ألا تظن بأن وجود هاتين الصفتين مع الصور هو أمر عرض على الشاهد وقد يكون مربكاً 4
- وربما يمكنك أن تعطينا رأيك في هذا الأمر اليوم هل كنت لتعرض عليه لوحتين مختلفتين بشكل عام طبعاً؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن بأنه يجب العودة إلى المبادئ الأساسية. نحن نعرض لوحات صور ليس للتعرف على المتهم رغم أن هناك جزء 6
- من هذه العملية يعد بالتعرف على الشخص لكن نحن نعرض لوحة الصور على الشاهد أو أكثر من مجرد لوحة واحدة لكي نعطي الشاهد 7
- الفرصة للتعرف على الشخص الذي تحدث عنه والذي رأه بأم عينه. 8
- وهناك خطر في حال حاولت تقديم وسيلة للتعرف على الشخص الذي تحدث عنه الشاهد في حال تقديم لوحة واحدة وتطلبين 9
- منه أن ينظر فيها ومحاولة التعرف على الشخص وعندما يفشل بذلك إذًا تأخذين هذه اللوحة وتعطيه لوحة أخرى وتقولين له حسناً ربما 10
- هو موجود في هذه اللوحة. 11
- ولكن هذا ليس ما تفعليه أنت تطلبين منهم أن ينظروا في الصور وحاولوا أن يعرفوا إن كان بإمكانهم التعرف على الشخص 12
- الذي تحدثوا عنه وقالوا إنهم رأوه. وإن لم يتمكنوا من القيام بذلك فلا بأس ويمكنهم أن يقولوا لا ويتوقفوا ولكن إن أعطيت الشاهد 13
- مجموعة صور ومن ثم أخذتها منه وأعطيته مجموعة صور أخرى فهناك خطر التأكيد لهم بأن الشخص موجود في هذه الصور على الأقل في 14
- المجموعة الأولى فحسناً لا بد أنهم ليسوا في هذه اللوحة وتم أخذها وكان على المحقق أن يعرض على لوحة أخرى فبدلاً من جعلهم يتعاملوا 15
- مع مسألة التعرف على هذا الشخص من خلال النظر في هذه اللوحات فهم يحاولون مساعدة المحقق وليس هذا هو المدف. المدف هو 16
- أن يتعرفوا على الشخص الذي تحدثوا عنه. 17
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: هل هناك ما يمنع وضع صورة مشتبه به ما بين مجموعة 23 صورة للحشو حيث أن هؤلاء الأشخاص 18
- ليسوا أيضاً مشتبه بهم أو متهمين بدلاً من عرض لوحتين مع متهمين؟ 19
- الشاهد [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، أنت تسألين أنه بدلاً من وجود لوحتي صور من 12 صورة كل منها فيجب جمع الصور في لوحة 20
- واحدة من 24 صورة، هل فهمتك بشكل صحيح حضرة القاضية؟ 21
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: ولكن وضع صورة مشتبه واحد فقط وليس 2. ربما الرقم 4 [ممه] فكان لا بد من وضع صورته 22
- إلى جانب صور الأشخاص 23 الآخرين واستبعاد المشتبه الآخر ووضعه في لوحة صور أخرى. 23
- الشاهد [ترجمة فورية]: وهنا المشكلة حضرة القاضية أنك تجعلين المحقق يفترض بأنه يعرف من هو المتهم من هؤلاء [ممه] الذي هناك 24
- معلومات كافية عنه لعرض صورته على الشاهد وفي هذه الحالة كان لابد من عرض الصورتين على الشاهد. والطريقة المناسبة لمعالجة هذا 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 9

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنفهاؤسن (تابع)

- الأمر كان من خلال لوحتين منفصلتين للصور لوحه تضم صورة أول متهم مع مجموعة صور أخرى ويتم عرضها على الشاهد لكي يتمكن من معرفة إن كان يعرف على هذا الشخص أم لا. 1
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: وبما أني أطرح عليك الأسئلة فيما يتعلق تحديداً بلوحة الصور وكيفية إعدادها والأشخاص الذين ذكرتهم سابقاً باعتبار أنهم أشخاص جدد إضافة إلى الرقم 4 في الصورة. وعندما تقديم المموافقة كما أنت وصفت لنا هذه العملية هل أنت كنت تظن بأن الصور 3، 5، 7 و 11 كانوا يظهرون بأنهم بالفئة العمرية نفسها كالشخص في الصورة الرابعة عند التقاط الصور خصوصاً عند النظر إلى هذه الصور؟ 2
- الشاهد [ترجمة فورية]: ما ذكره هو أن الصور قد أعدت بعد ما نظرت فيها أنا والسيد بوكلي والسيد بارني كيلي وأعتذر لا أذكر من كان الشخص الرابع. ونحن اعتبرنا أنه كان هناك ما يكفي من التشابه في الصور في اللوحة ونحن وضعنا صوراً إضافية أكثر مما كنا سوف نفعل في بلداننا وبالتالي يمكن للمحكمة أن تنظر في أهمية عملية التعرف على الصور أم لا. 3
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: ولكنك قلت سابقاً أنك ظنت بأن الفئة العمرية هي مهمة وأن هذا كان عاملاً ذي صلة وأنا أود أن أدخل في تفاصيل هذه المسألة. هل أنت نظرت في الشكل والسن أم قررت فقط أن تستبعد هذه المسألة؟ كيف تعاملت مع مسألة العمر؟ 4
- الشاهد [ترجمة فورية]: حسب ما ذكر كنا ننظر في الشكل عموماً ولا أذكر أي نقاشات محددة حول العمر شخصياً طبعاً. 5
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: والآن أظن أنه كان هناك عدداً كافياً أو كان هناك عدد كاف من الصور التي كان الأشخاص فيها لديهم مظهر خارجي مشابه بما يكفي لاختبار قدرة الشاهد على التعرف على الشخص المطلوب بطريقة ملائمة بما يحترم المعايير القانونية؟ 6
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضية. أنت قد عبرت عن ذلك بطريقة مثالية. فكان هناك عدد كاف من الميزات الخارجية لـ هؤلاء الأشخاص في الصور بما قد يقنع المحكمة أو أي شخص آخر بهذه المسألة وأهميتها. 7
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: شكرًا. 8
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد ولیامز. 9
- السيد ولیامز عفواً سؤال إضافي، أنت تحدثت عن تشابه بما يكفي في الصور في اللوحة وهذا رأيك ولكن أيمكنك أن تشرح لم تم اختيار أقارب متهمين آخرين في لوحة الصور ومشتبه بهم آخرين في ذلك الوقت؟ 10
- الشاهد [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، أنا لم أكن أعرف من هؤلاء الأشخاص ولا أذكر أنه قد جرى نقاش حول هويتهم. فأنا حسب ما فهمته هذه صور هي صور تستعمل في جواز السفر وأنا كنت قد ركزت فقط على أن المعيار الأساسي هو أن هذه هي صور تستخدم في جوازات السفر أو أي صور أخرى من هذا النوع فهذا يكفي لتوضيح المسألة فهناك صعوبة في كيفية وضع عينة الصور في اللوحة وخصوصاً أن المصادر قد تكون مختلفة نوعاً ما. هذا هو رأيي. 11
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أعتقد أنك ربما لم تكن على علم بجودة هؤلاء الأشخاص ولكن من الذي اختار في النهاية صور الحشو 12

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنغهاوسن (تابع)

- هذه؟ من الذي اتخذ القرار النهائي إن لم تكن أنت فمن الذي قام بالاختيار هل قام محققون آخرون بعملية الاختيار إن لم تكن أنت من قمت بذلك؟ 2
- الشاهد [ترجمة فورية]: عندما تم العمل على تركيب الصور لغرض التحقيق وعندما تم عرض صور للتعرف عليها من قبل عدد من الشهود طرح الفريق الذي كنت في عددها أسئلة عن مروحة الصور التي يجب اختيارها. وقيل لنا إنه ثمة قاعدة بيانات من صور جوازات سفر وقد تأكينا مما إذا كانت هذه القاعدة تتضمن صوراً لأشخاص يهموننا. وبالتالي اكتشفنا أن هذه القاعدة قاعدة البيانات هذه تحتوي هذه الصور والسؤال هو من أين أنت هذه الصور؟ ومن أين جاءت؟ ولكننا لم نملك طريق هذه المعلومات وكان الأمر يعود إلى قسم الأدلة الجنائية وإدارة التحقيق وهو الذي قام بجمع هذه الصور. 7
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكراً. 8
- السيدة فون وستنغهاوسن: 9
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، أريد أن أطرح عليك سؤال متابعة. 10
- السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أطلب مجدداً عرض رقم البند 10 في قائمة عروضنا الذي يحمل رقم البينة P508 وهو مستند أو بالأحرى لوحة صور لا يجب أن تُعرض للعلن. لدينا هنا نسخة من دون أسماء ولدينا نسخة أخرى مع أسماء. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وإن فهمتك جيداً منذ برهة قلت إن أمامك لوحة صور من دون أسماء وأيضاً ذكرت لوحة صور أخرى أو مستند آخر يشير إلى الأسماء. بالنظر إلى الأسماء وفي المستند الذي يحمل رقم البينة D0457385 يمكنك أن ترى عند الرقم 4 بدر الدين، وعند الرقم 11 بدر الدين حسن، وعند الرقم 12 عياش نعيم. 12
- وفي المستند الذي يحمل الرقم المرجعي للأدلة D045877 تجد عند رقم 3 صبراً نعيم، عفواً صبراً غرب، وعند الرقم 7 صبراً على. 13
- وأنت تعرف أيضاً أن الآسينين الآخرين يتعلقان بمشتبه بهم آخرين غير السيد عنيسي. هل لفتك هذا الأمر؟ وهل استدعي منك التتحقق من هوية هؤلاء الأشخاص إن كانوا مثلاً أقرباء للأشخاص المعنيين الذين يهمون التحقيق أم لا؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: لكي أكون دقيقاً حصل ذلك في [موه] وكانت قد بدأت العمل مع المحكمة الخاصة ببلبنان في تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2009. إن كنت تسألين إن كنت على إلمام بهذه الأسماء بأسماء هؤلاء الأشخاص بشهرتهم وما إلى ذلك وما إذا كنت على إلمام بأسماء الأشخاص الآخرين الذين يهمون التحقيق لا يمكنني أن أتذكر هذا الأمر وأنا لا أتذكر أني فكرت في هذا الموضوع. 15
- وفي تلك المرحلة ما كنت لأعلم أي شيء عن الشهرة أو عن الأسماء التي هي متداولة بين اللبنانيين. وبالتالي ما كنت لأعرف الأمر أشهبه لو كان الأمر يتحدث عن أشخاص لو كنا نتحدث عن أسماء مثل براون أو سميث في مرحلة معينة من التحقيق ولا أدرى ما إذا كانت هذه الأسماء شائعة أم لا ولم أكن أملك أي إطار زمني أو مرجع معين. 16

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

عللي

محضر رسمي

الصفحة 11

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنفهاؤسن (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: ولكنك كنت تعرف بشهادة السيد عنيسي والسيد صبرا في تلك الفترة؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكنك لم تعلم، وقد سألك البارحة هذه السؤال، إذاً لم تكن تعلم أن بعض الأشخاص في لوحات الصور كانوا أقارب؟ 3 4
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم لم أعرف ذلك أو كلا لم أعرف ذلك. 5
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: لو كنت تعلم هل كنت لتقبل بلوحتي الصور نعم أم لا؟ 6
- الشاهد [ترجمة فورية]: كنت بالتأكيد لأثرت هذه المسألة مع القسم المعنى بإدارة التحقيق وأعتقد أن هذه المسألة في نهاية المطاف لا تتعلق بهذا الموضوع بالذات بل تتعلق المسألة في نهاية المطاف بالظاهر الخارجي العام وأيضاً بالموارد التي كانت متاحة للتحقيق. وبطريقة أو بأخرى يجب علينا أن نعمل ونتعامل مع المعلومات المتاحة لنا. 7 8 9
- القاضي بريدي [ترجمة فورية]: أوقفت الرأي ولكن ثمة بعض المبادئ، تحدثت عن المبادئ و يجب عليك أن تتأكد من مراعاة المبادئ التي ترعى إعداد لوحات الصور، هل هذا صحيح؟ هل توافقني الرأي؟ 10 11
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضية. إذاً كنت لأثرت هذه المسألة وكانت لأناقش هذا الموضوع. 12
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: قبل أن نزيل لوحة الصور حضرة الشاهد إن ألمت نظرة على الرقمين الأول والتاسع على هذه اللوحة هل يمكنك أن تشير إلى الأسباب التي تدفعك إلى القول إن ثمة أوجه شبه بين هاتين الصورتين والصورة التي تحمل الرقم 4؟ 13 14
- الشاهد [ترجمة فورية]: في الصورة الأولى وفي الصورة التاسعة نجد شعراً في الوجه أما في الصورة الرابعة فنرى لحية خفيفة أما الصورة السادسة فنجد لحية بلون غامق بعض الشيء أما في الصورة 12-- 15 16
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: [مقاطعة] كنت أتحدث عن الصورتين الأولى والتاسعة. 17
- الشاهد [ترجمة فورية]: إذًناً مرجع وهو يستند إلى التحذير الذي أعطي إلى الشاهد بأن الشعر في الوجه أو بأن المظهر أو الشكل أو الأسلوب قد يتغير. 18 19
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: لا، أنت تحيط عن السؤال. لقد كنت أسألك عن الصورتين الأولى والتاسعة وعن المظاهر الخارجي وعن أوجه الشبه بين هاتين الصورتين والصورة الرابعة من ناحية الشكل الخارجي. 20 21
- الشاهد [ترجمة فورية]: حسناً. فيما يتعلق بالعينين وبالأنف فيما يتعلق بالصورة الأولى نجد أن الأذنين بارزتان. 22
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: ولكنك لم تملك هذا الوصف سابقاً؟ 23
- الشاهد [ترجمة فورية]: أنا لا أتحدث عنها عن الوصف [موه] بل أنا أتحدث عن المظاهر الخارجي العام الذي ينطبق على الصور في لوحة الصور أعتذر إن لم أكن واضحًا في جوابي. 24 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربة السيدة فون وستنغاوسن (تابع)

- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً الغرض توضيح الحضر هل يمكنكم أن تحددوا هل يمكنكم أن تحددون أن تحددي الصفحة 1  
تحديداً رجاء؟ 2
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: نحن نتحدث عن الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة D0457387 أي الصفحة 4 من رقم 3  
البيئة P508. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: لدى سؤال أخير حضرة الشاهد وهو سؤال عام. فهل تعتقد أنه كان من الجيد أن نضمن أن عملية التعرف على 5  
الصور كان يجب أن تتم من قبل شخص غيرك شخص ليس محقق كان على معرفة بالمشتبه به، شخص لا يمكنه أن يرى أي صورة ينظر 6  
إليها الشاهد وذلك تقليلاً لاحتمال إعطاء أي إيحاءات شبيهة بإيماءة الرئيس التي رأيناها وأنا أتحدث هنا عن المبادئ العامة المبادئ العامة؟ 7
- لم يكن من الأفضل أن يقوم محقق بعرض هذه اللوحة على الشاهد محقق ليس على معرفة بهوية المشتبه به؟ ربما الأسباب وجيهة حول 8  
اختياركم القيام بالأمر بطريقة مغایرة؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: ثمة بعض الاختصاصات التي تقوم بهذه والتي تعتمد هذه المقاربة. فأعرف مثلاً أن المملكة المتحدة تتمتع بوحدة 10  
خاصة تدير هذه العملية وتنفذها ولكن في دول أخرى في العالم الغربي لا يمكن القيام بالأمر على يد وحدة متخصصة تتولى إدارة عملية 11  
التعرف على الصور وما إلى ذلك. إذاً هذا الترف غير ممكن في دول عديدة في العالم الغربي. 12
- وفي الدول التي عملت معها والتي أنا على إلمام بها عادة ما يتولى المحقق إدارة عملية تركيب الصور والتعرف عليها وهو الذي 13  
والضوابط تقوم بعملية تصوير العملية بحيث يمكن أن يتم بحيث يكون من الممكن العودة إلى هذا الشريط لاحقاً. 14
- كذلك من الضوابط يجب علينا أن نبعد العملية أو الأشخاص ويتم إقامة حاجز بينهم وبين الأشخاص الذين يجمعون الصور 15  
والأشخاص الذين يقومون بعرضها. هذه هي الإجراءات العادلة التي عادة ما تتبع لضمان موثوقية العملية، هل هذا منطقي؟ 16
- السؤال [ترجمة فورية]: نعم هذا منطقي ولكن لا أعتقد أن القرار اخذه بسبب الموارد بل إن هذا القرار قد اخذه لأنكم اعتبرتم أنكم 17  
تستطيعون أن تضمنوا نزاهة الإجراءات. 18
- الجواب [ترجمة فورية]: مما لا شك فيه أني كنت أعتقد أن الأشخاص الذين كانوا متاحين للمحكمة الخاصة ببنان وإن إذاً كنت أعتقد أني 19  
أنا أستطيع بالمقارنة معهم أن أعرض هذه الصور وهاتين اللوحتين بالنظر إلى خبرتي. وعندما اقترحت القيام بذلك كنت آخذ بعين الاعتبار 20  
تمتعي بالمهارات الضرورية لإتمام هذه العملية. 21
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: شكراً. لقد انتهت أسئلتي، أسئلتي ذات طبيعة عامة والآن أطلب من غرفة الدرجة الأولى الانتقال 22  
إلى جلسة مغلقة لأطرح ما تبقى من أسئلتي. 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سوف نعقد الآن جلسة مغلقة. 24
- [جلسة مغلقة] 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة مغلقة

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربه السيدة فون وستنگهاوسن (تابع)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 13 موجة - جلسة مغلقة. 12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة مغلقة

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربه السيدة فون وستنگهاوسن (تابع)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 14 موجة - جلسة مغلقة. 12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة مغلقة

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد تجربه السيدة فون وستنگهاوسن (تابع)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

[موجة]	1
[موجة]	2
[جلسة علنية]	3
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة علنية.	4
القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة فون وستنغهاوسن، شكرا لأنك انتهيت من الاستجواب المضاد وحاولت أن تفعلي ذلك بقدر الإمكان في جلسة علنية. بحسب ما فهمت أنت ترغبين في إبداع مستندات؟	5
السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: في الواقع 3 مستندات البند 14 من قائمة عروضنا وهي ملاحظات محققين بشأن [موجة]	6
[موجة] والأرقام المرجعية للأدلة هي 60185602 وصولا إلى 60185605 هذه النسخة باللغة الإنجليزية وفي البند 15 نجد النسخة العربية.	7
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا شكرا. هذه ملاحظات محققين.	8
السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: السيد ولیامز.	9
القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد شان باكلي والسيد غلان ولیامز، لا أرى أي اعتراض أو افترض أن ما من اعتراض سيد مايلن؟ أو لربما هناك اعتراض؟	10
السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا يقلقني العنوان أكثر، نحن تحدثنا عن الأسماء بالأمس.	11
القاضي ري [ترجمة فورية]: العنوان في الأعلى هو سري ولكننا الآن في المحكمة.	12
السيد مايلن [ترجمة فورية]: الاسم.	13
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. ولكن بالنسبة إلى المستند بحد ذاته سوف نعود إلى المسألة التي أشرت إليها لاحقا أو سوف نعالج هذا الموضوع لاحقا.	14
السيد مايلن [ترجمة فورية]: لن أعتراض على قبول هذا المستند كبينة.	15
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. المستند الذي تم وصفه سوف نعطيه الرقم 4 دال 88، 288 عفوا 4 دال 288.	16
السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أما المستند الثاني في البند 25 من قائمة العروض وهي المبادئ التوجيهية الخاصة بمحكمة يوغوسلافية السابقة وهي البينة D119 في قضية الادعاء ضد هاراديني. أما الأرقام المرجعية للأدلة فهي 1DT41238 وصولا إلى	17
1DT41240.	18
القاضي ري [ترجمة فورية]: هلا شرحت لنا من فضلك الصلة بالقضية والقيمة الشبوتية لهذه المبادئ التوجيهية الخاصة بالتعرف إلى الأشخاص لمحكمة يوغوسلافية السابقة؟	19
الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016	20

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 17

- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الصلة بالقضية فالأمر متعلق بالحدث الذي أحريناه مع السيد ولیامز حول الممارسات الفضلى والمبادئ التوجيهية في المحاكم المحلية والمحاكم الدولية. وهو كان قد اطلع على هذه المبادئ التوجيهية عندما أعد لوحة الصور آنذاك وأنا تحدثت عن المبادئ التوجيهية هذه معه وعن بعض البروتوكولات ووقفنا عند عفوا بعض الأمثلة للممارسات الفضلى.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن القيمة الثبوتية؟ ما الذي يثبته هذا المستند؟
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: المبادئ التوجيهية ألا تقوم بإثبات أي شيء؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن في إطار الدفاع عن السيد عنيسي ما الذي سيسمح لكم هذا المستند بإثباته في قضيتك؟ أنا لا أطعن بموثوقية هذا المستند وأنا مقتنع بموثوقية المستند على أنه أعد من قبل مكتب مدعى عام في قضية أخرى وفي محكمة أخرى ولكن ما الذي يضيفه ذلك على قضيتك؟
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: نحن نطعن كما تعلمون بطريقة إعداد لوحات الصور وبالتالي نحاول إظهار الشوائب في لوحات الصور وفي هذا السياق نعتقد أن هذه المبادئ التوجيهية ذات صلة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، ولكن قبل ذلك أنا أتصور إن فرق الدفاع الأخرى تضم صوتها إلى صوت السيدة فون وستنغاوسن قد يصدمني الأمر إن لم تأتفقونا الرأي.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد. وبما أن السيد باكلي قد استعرض لوحات الصور وتأكد من أنها تتماشى مع مبادئ توجيهية لمحكمة يوغوسلافية السابقة وبالتالي هذا يثبت أنه كان لابد من التتحقق من أن لوحات الصور تتماشى مع تلك المبادئ التوجيهية؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد مايلن.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لربما كانت مفتعلة ولكنها ليست ملزمة بالنسبة إلى المحكمة الخاصة بليبان أو أي محكمة أخرى باستثناء محكمة يوغوسلافية السابقة. وبالتالي القيمة الثبوتية محدودة للغاية في هذا السياق وهذه المبادئ التوجيهية فقط توجيهية لا غير. أنا لن أشكل عائقا أمام الغرفة إن كانت تعتبر أن هذه المبادئ التوجيهية مفيدة بالنسبة إليها ولكنني لست متأكدا من الأمر.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف نقبل بهذا المستند ونأخذ بعين الاعتبار ملاحظات الادعاء. ولكن على أي حال سوف تتحقق بمحضر من هذا المستند وبالتالي المبادئ التوجيهية الخاصة بمكتب المدعى العام في المحكمة الخاصة باليوغوسلافية السابقة سوف نعطي هذا المستند رقم البيانة 4D289.
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: شكرنا هذه كانت كل المستندات شكرنا لكم.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: بالنظر إلى قائمة العروض الخاصة بال Zimmerman في البنود 16 و 17 و 18 و 19 هذه البنود وهذه المستندات استخدمت مرارا وتكرارا. وبالتالي كل الشهود ذات الصلة أدلو بإفاداتهم وبالتالي من التافه إن حاز التعبير ألا تعطى هذه المستندات رقم بيته. نحن بالتأكيد لا نريد أن نعرض على أي مستند يعتبره الدفاع ذات قيمة ثبوتية ولكن لابد من تقديم هذه المستندات؟

على

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)  
مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 18

- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن ماذا عن الملاحظات بموجب المواد 155 و 156 و 168 عندما تعترض على الدفاع تقديم إفادات الشهود بموجب تلك المواد والمادة 156؟ وبالطبع هذا سوف يكون صحيحا في حال أعطي رقم بینة مؤقتة لهذه الوثائق وهذه هي الحاله وإذا أطلب منك أن تنسى أنني قد قدمت تعليقي سيد مايلن؟
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لقد نسيت ذلك حضرة القاضي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة فون وستنغهاوسن، إذاً هذا خطأ من جانبي وليس من جانبك ولكن هذه وثائق قد أعطيت رقم بینة مؤقت هل لديك اعتراض على قوله كدليل الآن؟
- السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: كما قلت البارحة، لحظة من فضلكم، هذه البيانات الثلاث هي أيضا ضمن البيانات المؤقتة والجدول الذي قد أشرنا إليه البارحة ونحن نعتبر أن إفادات الشاهد وشريط الفيديو ولوحة الصور كلها مرتبطة بعضها ببعض ونود أن نقدم ملاحظات ومذكرات خطية فيما يتعلق بمقوليتها.
- وأنا البارحة كنت قد اقتبست من جلسة في كانون الثاني/يناير عام 2016 وأنا لم أكن موجودة وقتها وأعرف أنكم تفضلون تلقي مذكرات خطية وكان علي أن أفعل ذلك في الوقت ذي الصلة ولكن بعدما استمعنا إلى السيد ولیامز وهو الشاهد الأخير الذي سوف يدلي بشهادته في هذه المسألة أظن أنها قد وصلنا إلى الوقت المناسب وأظن أن ذلك معقول أكثر خصوصا وأننا ننظر فيها بالإجمال الآن وإنما أيضا ضمن إفادة [موه].
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لحظة من فضلك سيدة فون وستنغهاوسن.
- سيد ميترو، هل سوف تطرح أي أسئلة، وهذا ما أفترضه، هل سوف تطرح أسئلة على هذا الشاهد فيما يتعلق بالمسائل التي أثارتها السيدة فون وستنغهاوسن لجهة لوحات الصور وما إلى هنالك؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي لقد غطت كل هذه المسائل في الاستجواب المضاد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا طرحت هذا السؤال سيدة فون وستنغهاوسن لأنها يدوي بأن ذلك يخضع أيضا لإعادة الاستجواب من جانب الادعاء ولكن السيد مايلن إذاً قد قال إنه لن يفعل ذلك. إذاً ما أعنيه تحديدا وما قلته في كانون الثاني/يناير بأنه من الأفضل أن يكون هناك مذكرات خطية ولكن ذلك كان في ذلك الوقت وقبل الاستماع إلى شهادة السيد ولیامز.
- وأطلب منك أن تفكري بهذه المسألة وتناقشيها مع الادعاء. ولا أريد أن أحمل الفرقاء عبء تقديم مذكرات خطية في حال لم تكن ضرورية فقد تكون الغرفة قد استمعت إلى الأدلة وسوف تنظر في أهميتها أكثر من مقبوليتها.
- وأنت قد قدمت حججا قانونية خصوصا بعد ما استمعنا إلى السيد ولیامز. فهناك ما يوصف بأنه مقبول كدليل وهناك ما يكون فيه إذاً ثغرات وعيوب ما يؤدي إلى تقويض القيمة الشبوتية له وأحيانا قد نعتبر بأنه غير مهم على الإطلاق وليس لديه أي قيمة ثبوتية على الإطلاق وهذا قد يكون غير موثوق فيه بصورة أولية. وبموجب المادة 149 ( DAL ) يمكن استبعاده لأسباب عامة بسبب قيمته

علي

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- الثبوتية التي هي ليست مهمة بقدر أهمية المحكمة المنصفة. 1
- وربما أنا هنا أعطي بعض الأفكار فقط بعدما استمعنا إلى الأدلة ولست أكيدا إلى أين وصلنا خصوصا فيما يتعلق بعدم مقبولية 2
- بعض الأدلة مقابل أهميتها وأطلب منك أن تفكري بهذه المسألة لأنه قد يكون قد لا يكون هناك أي حاجة لأن تقدمي مذكرات خطية 3
- مطولة. بالطبع نحن نتفهم موقفك خصوصا أيضا لمرحلة مستقبلية وأنا أتحث فقط عن الحاجة إلى مذكرات خطية. 4
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أظن أنه لدينا حججا قوية يمكن أن نقدمها وسوف نقنعكم بهذا الموضوع. وكما تفترضون هذه 5
- مسألة مهمة بالنسبة لفريق الدفاع عن عنيسي ونفضل أن تكون هناك مذكرات خطية وأعدكم بأن ذلك لن يتطلب وقتا مطولا خصوصا 6
- وأننا قد إذاً أعطينا الكثير من الأفكار والحجج ولكن بالطبع سوف نستمع إلى تعليماتكم ونفكر بهذا الموضوع ونناقشه مع المحامي الرئيس 7
- والمحامي المعاون. 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. فالمسألة في نهاية المطاف أنه لدينا 4 وثائق قد أعطيت أرقام بينات مؤقتة فالجواب هو نعم أم لا وفي 9
- حال كان الجواب لا فسوف نستبعده وفي حال كان الجواب نعم فسوف ننظر في أهميتها. 10
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: نعم أتفهم ذلك. 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: قبل أن نأخذ استراحة أود أن أثير مسألة مع محامي الدفاع وهي تتعلق بمستند الادعاء الذي قد رفع في 24 من 12
- تشرين الثاني/نوفمبر ورقم F2852 بعنوان "طلب الادعاء بموجب المادة 155 لقبول إفادتين للشهود تماشيا مع قرارات غرفة الدرجة الأولى" 13
- والمستندين F2829 و F2831. 14
- وهذه مستندات ذات صلة بقرارات الغرفة وجاءت نتيجة لها. وأتحدث هنا عن قرارات صدرا في 11 من تشرين الثاني/نوفمبر عام 15
- 2016 حيث يطلب من الادعاء استدعاء شاهدين على علاقة بعملية التعرف على هوية شخص على صلة بسامي عيسى لربطه بمصطفى 16
- بدر الدين. وكانت الغرفة قد طلبت من الادعاء تقديم الأدلة التي قد حصل عليها المحققون. وهناك محققان السيد إريك كارنبرغر والشاهد 17
174. هل هناك أي تدابير حماية لهذا الحق؟ 18
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: كلا. هنا لم يطلب أي تدابير حماية والسيد كارنبرغر كان قد أدى بشهادته باسمه. 19
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. ولذلك ذكرت اسمه والشاهد 714 هو جو فان ليدر أو ليردي والادعاء كان قد أودع طلبا لقبول إفادتي 20
- المحققين بموجب المادة 155 ونحن كنا قد نظرنا في الإفادتين وما وصفه المحققان حيث أجريا مقابلات مع 5 شهود أدلوا بإفادتهم لربط 21
- سامي عيسى بالسيد مصطفى بدر الدين من خلال مجموعة من الصور والأشرطة المسجلة. 22
- وكان الطلب قد قدم منذ 4 أيام وهذه مسألة غير معقدة ونود أن نعرف إن كان الادعاء يعترض على تقديم هذه الإفادات 23
- موجب المادة 155 في مكتب المدعي العام وربما إذاً هناك مشكلة لديكم في هذا الإطار. هل يوجد محامو الدفاع أن يستدعوا أي من هذين 24
- الشاهددين لإجراء استجواب مضاد؟ 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- السيد ميترو [ترجمة فورية]: الجواب هو لا فيما يتعلق بفريق الدفاع عن صبرا.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، نحن ناقشنا هذه المسألة ولكن لم نتوصل إلى اتفاق نهائي فهناك تشابه كبير ما بين الإفادتين وهذه أمور نود أن نناقشها.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أتعني نطلب من المحققين أن يدلوا بشهادتهما في الوقت نفسه لقراءة إفادتهما ومقارنة التشابهات أو ربما يقرأ المحامي الإفادة ويطرح أسئلة على الحق أو الشرطي ويطلب منه أن يقرأها وإذاؤهار غياب الخلافات.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: أنا لم أتوقع إذًا استدعاء الشاهدين في الوقت نفسه ولكن هناك تشابهات نود أن نتطرق إليها ولم نقرر ما سوف نفعله في هذا الإطار.
- السيدة فون وستغهاوسن [ترجمة فورية]: لا يود فريق الدفاع عن عنيسي إجراء استجواب مضاد مع أي منهما. شكرا.
- السيد خليل: حضرة الرئيس، بالنسبة لفريق مرجعي نحن لم نتخذ بعد قرار لاستجوابهما وهذا يتعلق طبعاً بموقف باقي فرقاء الدفاع. شكرا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. قال اثنان منهما إنما لا يريدان إجراء استجواب مضاد وأحدهما ينظر في هذه المسألة حتى الساعة.
- سيد هانيس، أنت بالطبع تعرف لماذا أطرح هذا السؤال اليوم لأن الغرفة كانت قد جعلت أنه قد جعلت لاستدعاء شهود آخرين شرطاً مسبقاً خصوصاً للتعرف على الإفادات وما جاء في مضمونها وعلينا أن نعرف جواباً سريعاً لنعرف إن كان سوف يتم إجراء استجواب مضاد لهذين الشاهدين وأتوقع بأن الادعاء يمكنه أن يتعامل مع هذه المسألة بسرعة والسيد مايلن يوافق على ذلك وأتمنى منك أن تقدم لي الجواب اليوم.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم شكراً حضرة القاضي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً نأخذ استراحة.
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- فترة توقف في الساعة 11.53 صباحاً
- استئناف الجلسة في الساعة 12.27 ظهراً
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أشير إلى أن السيد ماير قد انضم إلى السيد هانيس مثلاً السيد عياش.
- حسناً الكلمة لك سيد ميترو. نعم سيد ماير هل لديك ما تقوله؟ أراك واقفاً مستعداً للكلام.
- السيد ماير [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، سألتني قبل الاستراحة عن الطلب المتعلق بإفادتي المحققين هل تريدون أن تثير هذه المسألة الآن أو لاحقاً.

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علني

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

القاضي ري [ترجمة فورية]: الآن سوف يكون وقتاً مناسباً.

1

السيد ماير [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. لقد راجعنا ملاحظات المحققين وإفادات المحققين في ضوء القرار أو بالأحرى في ضوء

2

القرارات [يقول السيد ماير مصححاً] ونحن نعتبر في هذه المرحلة أن هاتين الإفاداتين لا تمثلان امثلاً بالضرورة أم مع منطق القرارين.

3

صحيح أنهما مطابقان للمادة 155 من القواعد ولا أرى أي اعتراض في هذا الشأن ولكن أعتقد أن المشكلة والمسألة تتعلق بما إذا كانت

4

هاتان الإفاداتان تمثلان لغة.

5

وأنا أشير إلى القرار وتحديداً إلى المستند المودع F2831 وهو القرار بموجب المادة 155 من القواعد لقبول إفادات الشهود

6

PRH338، 369، 423 و 470 والشاهد 465 وهي إفادات تعرف باسمي عيسى. وأشير على وجه التحديد الفقرة 14 التي تفيد بأنه

7

يجب على مكتب المدعي العام أن يحصل على إفادة المحققين ذات الصلة فيما يتعلق بعملية التعرف كما تمت.

8

وأعتقد أننا في اليوم الفائت وفي صباح هذا اليوم لقد عالجنا كثيراً عملية التحقيق والتحقق والتعرف. وبالتالي كان بإمكاننا

9

الحصول على تفاصيل من هذا النوع إذا ما قرأنا هذه الإفادات. وإن اقتبنت الغرفة بأن هذه الإفادات تمثل للبنود أو الشروط الواردة في

10

القرار فلن أخذ المزيد من وقتكم ولن أطلب الاستجواب المضاد ولكنني أرمي الكرة الآن في ملعبكم لكي تقرروا إن كانت هاتان الإفاداتان

11

تمثلان للقرار.

12

إذاً أرمي الكرة في ملعبكم وأطلب منكم أن تقرروا فيما إذاً كنتم سوف تطلبون من الادعاء أن يعود بمزيد من الإفادات وبعد

13

ذلك سوف أطلب الحصول على بعض الوقت لاتخاذ قرار حول الاستجواب المضاد. شكراً.

14

القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. لقد حصلنا على بعض الضوء وأنا أتفق معكم.

15

إليكم السيد مايلن، ما رأيك وما هو موقفك؟

16

السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. إن كان زميلي الموقر يحتاج إلى المزيد من المعلومات ربما يمكننا أن نقدم له هذه المعلومات

17

ولكن هذه العملية كانت مباشرة ولا أرى ما الذي يمكننا أن نضيفه إلى ما سبق أن قمنا به. الواقع أن توسيع هذه العملية سوف يكون

18

غير ذي جدوى وسوف يصبح ذلك مضللاً. لقد تمت هذه العملية بطريقة مباشرة لقد عرضنا صوراً ومستندات على أفراد تعرفوا على هذه

19

الصور وكانت هذه هي العملية المباشرة كما تمت.

20

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ماير، لقد راجعت إفادات الشهود وإن راجعت هذه الإفادات بالتوالى مع إفادات المحققين فألا ترى أن

21

هذه العملية تصبح مباشرة وأن هذا الأمر هو يحترم الروح ليس بالضرورة منطق القرار ولكن روح القرار.

22

السيد ماير [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لعلك تذكر ردنا مع محامي الدفاع عن السيد مرعي حيث أشرنا إلى الطبيعة شبه المطابقة لهذه

23

الإفادات الثمانية. الواقع نحن نريد أن نحصل على مزيد من التوضيح حول العملية أي كيف قدم 8 شهود إفادات مطابقة. أما الإفاداتان

24

إفادة المحققين فهما أيضاً متطابقتان.

25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 22

- 1 ونحن نعتبر أننا لم نحصل على الجواب الذي يوضح العملية وأفهم أن هذه العملية كانت عملية مباشرة وواضحة ولكن في الوقت  
2 الراهن نحن لا نملك الكثير من المعلومات.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا أدرى لا أرى أننا بحاجة إلى شخص يقرأ الغيب لكي نفهم ما الذي يحصل. أعتقد أن محققا واحدا قد صاغ  
4 الإفادات إفادات الشهود كلهم بالعبارات نفسها وقد تأكد من إتمام العملية كما يجب وبالتالي قام بالنسخ واللصق وما إلى ذلك. ولا أرى  
5 أن هذا الأمر يحصل على هذا النحو للمرة الأولى في التاريخ.  
6 إذً سوف نعيد النظر في هذه المسألة لاحقا وسوف تفكّر غرفة الدرجة الأولى فيما تفضّلت به.
- 7 السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرا لك.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: بما أننا نتحدث عن الإفادات بموجب المادة 155 وسيد ماير ربما يمكن أن تساعدنا في هذا الشأن خصوصا  
9 أنك حضرت القاعة اليوم لنتحدث عن موضوع المادة 155. نحن نتحدث عن طلب الادعاء بتاريخ 25 من تشرين الثاني/نوفمبر من العام  
10 2016 المستند المودع F285 طلب الادعاء قبول إفادات الشاهد PRH395 بموجب المادة 155 من القواعد.
- 11 وتعتّل هذه الإفادات إذً بسجّلات عفوا [يقول القاضي ري مصححا] بطلب الحجّ وتحديدا الفقرة 12 يقول الادعاء إنه ينوي  
12 تحديد جدول لكي يقوم هذا الشاهد بالإدلاء بإفادته في أسبوع 12 من كانون الأول/ديسمبر. وقد أشار فريق الدفاع عن السيد عياش  
13 وأبلغ الادعاء أنه يرغب في استجواب الشاهد استجوابا مضادا.
- 14 ويجب على الادعاء أن يتّبع هذه الإفادات للاستجواب المضاد. أعتقد أن هذا الطلب يقع في إفادتين أو لا أدرى هي مدرجة  
15 في المرفق (ألف) من الإفادة وإذً يجّب على غرفة الدرجة الأولى أن تحدد المهلة الزمنية للرد وأريد أن أعرف ما إذا كنتم تعترضون على قبول  
16 غرفة الدرجة الأولى هذه الإفادات قبل أن تقوموا باستجواب الشاهد استجوابا مضادا.
- 17 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أنا أخشى من أن أتعثر كما حصل معي البارحة ولكنني مع ذلك أود أن أعالج هذا الموضوع.  
18 نحن نعترض على هذا الأمر وأنا أكرر اعتراضي السابق أو شكواي السابقة بأننا لم نبلغ إلا مؤخرا باستدعاء هذا الشاهد قبل نهاية العام.  
19 وبالفعل كما حصل لقد اجتمعنا في 31 من تشرين الأول/أكتوبر وحصلت نقاشات مطولة ولم يذكر الادعاء أنه يرغب استدعاء  
20 الشهود. والآن علمنا أن الادعاء يريد أن يستدعي كلا الشاهدين. وفي الأسبوع الأخير قبل العطلة القضائية ويريد الادعاء أن يستدعي  
21 شاهدين مهمين لقضيتنا وهذا إذا ما استبعدنا الشهود الخبراء الذين سوف يتحدثون عن الموافق لقد علمنا بـ 200 شاهد وأرى أن السيد  
22 مايلن وقف استعدادا للرد على.
- 23 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، سبق أن ذكرت ذلك عرضا وأعتقد أن زميلي الموقر ر بما قد رأى مستندًا مودعا آخر.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: فلتتوقف لبرهة رجاء.
- 25 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم إن أمكن.

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، هل يمكنك رجاءً أن تقتصر في موقفك على هذا المستند المودع F2858 وهو مستند أودع علينا 1  
حول طلب الادعاء قبول إفادات الشاهد PRH395 بموجب المادة 155 من القواعد. والسؤال بسيط هل تعرّض على قبول غرفة الدرجة 2  
الأولى الإفادة بموجب المادة 155 من القواعد؟ أو هل تري من الشاهد أن يدللي بإفادة شخصية في المحكمة؟ 3  
سيد مايلن، متى كشف عن هذه المستندات لمحامي الدفاع؟ 4  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: في الواقع لقد تم الكشف عن هذه المستندات منذ بعض الوقت منذ وقت طويل حضرة القاضي. أنا أقبل قبولاً 5  
تماماً أنه قد أجرينا نقاشات مطولة في السابق حول الشهود الذين ننوي استدعائهم أو الذين قد نستدعهم ولكن فيما يتعلق بهذا الشاهد 6  
لقد تغيرت الظروف وقد اعتبرنا أنه من المناسب لهذا الشاهد أن يدللي بإفادته وقد أخذنا بعين الاعتبار ما قاله محامو الدفاع عن السيد 7  
عياش أنهم يرغبون في استجوابه استجواباً مضاداً فيما لو مثل أمام الغرفة. 8  
وبالتالي صحيح أننا لم نقم لم نعطيهم الوقت الكافي ولكن حضرة القاضي كما أشرت يجب علينا أن نعرف ما إذا كان يمكن أن 9  
نقبل هذه الإفادة أو ننتظر حتى إتمام الاستجواب الرئيسي وما إلى ذلك وهذا الأمر سوف يأخذ وقتاً طويلاً. ولكن يجب علينا أن نعرف 10  
أن قبول الإفادات بموجب المادة 155 هي تفاصيل محامي الدفاع وتعطيهم منفعة معينة لأنهم يستطيعون أن يركزوا ويعدووا لاستجوابهم المضاد 11  
قبل قدوم الشاهد للإدلاء بإفادته. 12  
السيد هانيس [ترجمة فورية]: سوف أحاول أن أتوخى الخدر هنا. نحن نود أن نغتنم فرصة استجواب الشاهد استجواباً مضاداً. نحن لا 13  
نعرّض على تقديم إفادته ولكن لا نريد أن نعالج موضوع هذا الشاهد كما حصل مع الشاهد الآخر في الأسبوع نفسه. نحن نود أن نراه 14  
هنا ونرفض أن يمثل عبر نظام المؤتمرات المتلفزة فهذا الشاهد مهم جداً ولا بد من أن نراه هنا معنا في القاعة نفسها. 15  
[تداول غرفة الدرجة الأولى] 16  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، لربما لم تروا ذلك بعد، هنالك طلب مثول هذا الشاهد عبر نظام المؤتمرات المتلفزة وهو 17  
قد قدمنا هذا الطلب صباح اليوم ونحن لم نناقش هذا الموضوع مع الزملاء الموقرين ولكننا حصلنا على بريد إلكتروني يفيد بأنهم 18  
سوف يعترضون على مثله عبر نظام المؤتمرات المتلفزة. 19  
نحن تحت تصرف هذه الغرفة، هنالك بالتأكيد حسناً تتم الإشارة إليها مراراً وتكراراً وهي متعلقة بمثول الشهود عبر نظام 20  
المؤتمرات المتلفزة ولكننا نعرف بأننا لربما سنستمع إليه طوال أسبوعين. 21  
القاضي ري [ترجمة فورية]: لا يبدو أن هذا الطلب قد وصل إلى نظام Legal Workflow. 22  
حسناً. نظراً إلى الترتيبات العملية سيد هانيس هل بإمكانك إيداع رد بحلول يوم غدًّا أي بشأن تقديم إفادة بموجب أو عبر نظام 23  
المؤتمرات المتلفزة لا أعتقد أن هذا صعب؟ 24  
السيد هانيس [ترجمة فورية]: لا أعرف ما هو أساس هذا الطلب ولكن في حال احتجنا المزيد من الوقت فستطيع أن تطلب المزيد من 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- الوقت بعد قراءة الطلب فلم يتم إيداع هذا الطلب بعد في نظام Legal Workflow فلا أعتقد أني اطلعت عليه.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ليس عليك أن تتبناً بأي شيء وأن تتوقع مثلاً ما الذي سيقوله الادعاء لهذا الشاهد وأنت بالتأكيد ستعرف ما الذي يقوله الادعاء فيما يتعلق بإحضار هذا الشاهد في أسبوع 12 من كانون الأول/ديسمبر لربما هنالك مسائل شخصية تمنع هذا الشاهد من السفر ولربما سيشير الادعاء إلى العناصر العادلة والتي لربما تحول دون مثول شاهد بشكل مباشر هنا بعد أسبوعين.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا أريد أن أغاضى عن بعض الأمور، نحن لا نقول إنه ليس بوسعنا إحضار الشاهد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً أنا أحذف الملاحظة المتعلقة بقراءة الغيب.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، نحن نقول أنه من المستحسن والأكثر ملائمة أن نعتمد نظام المؤتمرات المتلفزة ولكننا لا نقول إنه ليس بإمكاننا أن نفعل العكس.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت تتحدث عن هذا الشاهد أو عن شاهد بشكل عام؟
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: عن هذا الشاهد بالتحديد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف نعطي السيد هانيس فرصة قراءة الطلب لربما يستطيع الادعاء مناقشة هذا الموضوع مع الدفاع ولربما التوصل إلى اتفاق. على أي حال سيد مايلن أو سيد هانيس إن كان بإمكانك أن ترد على هذا الطلب بحلول الغد لكي نصدر القرار هذا الأسبوع.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم أنا أفهم ما تقوله لي ولكن أنا أعتراض على ضرورة معالجة هذه المسائل في إطار مهل زمنية قصيرة جدا لأن الادعاء وضع نفسه في هذا الموقف.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لربما نحن إلى جانبك سيد هانيس أنت لا تعرف.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: إذاً أنا أتطلع إلى ذلك.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. في 25 من تشرين الثاني/نوفمبر 2016 في المستند المودع F2858 طلب الادعاء قبول إفادات الشاهد PRH395 بموجب المادة 155 طلب الادعاء كما ورد في العنوان قبول إفادات الشاهد وهي في المرفق (ألف) بدلاً من مثول هذا الشاهد أمام هذه الغرفة.
- والفقرة 12 من هذا الطلب تفيد بما يلي: إن محامي الدفاع عن السيد عياش قد تبلغوا بأن الادعاء يطلبون أو قد أعربوا إذاً عن أو يوافق الادعاء على طلبهم لاستجواب هذا الشاهد استجواباً مصادراً وبالتالي سوف يسمح الادعاء بمثول هذا الشاهد للاستجواب المصاد.
- ومحامو السيد عياش قد أبلغوا غرفة الدرجة الأولى أنه لا يعتضوا على قبول الإفادة بموجب المادة 155 مع استجوابه استجواباً مصادراً بموجب المادة 156. في هذه الحال فإن غرفة الدرجة الأولى توافق على طلب الادعاء وتقرر بأنها ستقبل إفادة الشاهد أو إفادات

على

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو

- الشاهد المرفقة في الملحق (ألف) من طلب الادعاء بموجب المادة 155 وتطلب مثول هذا الشاهد للاستجواب المضاد في لا يشندام في هولندا أم عبر نظام المؤتمرات المتنفسة ، إذالاستجواب المضاد بموجب المادة 156. بذلك أنهى من تلاوة هذا القرار.
- سيد ميترو ، لقد طلبنا منك الانتظار لربما في هذا الوقت راجعت الأسئلة.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا دائمًا ما أراجع أسئلتي.
- استجواب مضاد يجريه السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: طاب وقتك حضرة الشاهد. أنا أسمى غيناييل ميترو وأنا أمثل مصالح السيد صبرا.
- سيد ولیامز، أود أن أبدأ بالحديث عن جانب من جوانب عملك وهو جانب متعلق بالسيد أبو عدس، هل تفهمي؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر أنك تحققت وتحريت عن مسألة أن السيد أبو عدس كان له وصول إلى شبكة الإنترنت أم لا؟ هل تذكر ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: من دون أن أنعش ذاكرتي بالاستناد إلى ملاحظات المحققين ولكن على أي حال إذاً بعد الاطلاع على ملاحظات المحققين أذكر أو في الواقع أنا بحاجة إلى ملاحظات المحققين لأنذكر هذا الموضوع وهذا الجانب.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسنا. أطلب أن نعرض البند الأول من قائمة العروض والرقم المرجعي للأدلة هو 60130493.
- السؤال [ترجمة فورية]: وسيد ولیامز، سوف ترى أمامك ملاحظات للمحققين بتاريخ 17 من آذار/مارس 2010 و تستطيع أن ترى أن الأشخاص الذين أحروا المقابلة هم أنت والسيد باكري وشخص ثالث. أما موضوع هذه الملاحظات فهو التالي: التتحقق من مقاهي الإنترنت في منطقة طريق الجديدة، هل ترى ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب منك أن تتوقف للحظة وقرأ الفقرات الأولى والثانية والثالثة من فضلك.
- الجواب [ترجمة فورية]: قرأت حتى آخر الفقرة الثالثة.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. وهل تتذكر الآن هذه التحقيقات التي أحريتها مع الزملاء بشأن محاولة اتصال السيد أبو عدس بشبكة الإنترنت؟
- الجواب [ترجمة فورية]: يبدو من الواضح عند الاطلاع على ملاحظات المحققين أن هناك مقاهي للاتصال بشبكة الإنترنت على بعد دقائق من مكان السكن.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاعندي سؤال مفتوح لك، هلا شرحت لغرفة الدرجة الأولى لماذا كان من المهم بالنسبة إلى التحريات أن تحددوا إن كان السيد أحمد أبو عدس يستخدم شبكة الإنترنت؟ هلا شرحت لنا هذا الموضوع من فضلك؟

علني

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الجواب [ترجمة فورية]: على حد ما أذكر أو في الواقع لا ذكر المعلومات التي وردت في إفادات الشهود والتي كنا بحاجة إلى التعمق فيها  
نحن كمحققين. 1  
2
- السؤال [ترجمة فورية]: لربما أعرض عليك اقتراح هو الاقتراح وحيد الذي نفكر فيه، أي لأنكم وصلت إليكم معلومات أو توصلتم إلى  
معلومات وجدتوها في كمبيوتر السيد أبو عدس لهذا السبب لربما بعد الاطلاع على هذه المعلومات أردتم أن تتأكدوا من أنه كان يستخدم  
شبكة الإنترن特. 3  
4  
5
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا أعتذر ولكنني لا أستطيع أن أؤكد ذلك فأنا لا أذكر ذلك. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: لربما أنتم وعلى حاسوب السيد أبو عدس وجدت بعض المعلومات الجهادية إن جاز التعبير بعض المواد المتعلقة  
بالقاعدة، هل تذكر ذلك أم لا؟ 7  
8
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر إنه تم الكشف على أجهزة حاسوب ولكن لا أستطيع الآن أن أساعد الغرفة لأنني لا أذكر أي حواسيب تم  
النظر فيها في تلك الفترة. 9  
10
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. ولكن نحن نعرف من الإجراءات أن هنالك حاسوب كان يستخدمه السيد أحمد أبو عدس وتتضمن مواد  
ذات طبيعة جهادية. ونحن نعرف أيضاً أن السيد أبو عدس لم يكن يستخدم الإنترنط في منزله، هل هذه المعلوماتين تساعدك  
على تذكر ما حصل آنذاك؟ 11  
12  
13
- الجواب [ترجمة فورية]: أخشى إن هذه الأمور ليست أموراً تذكرها في الواقع هي ليست موجودة في ذاكري. أحد المحققين قد يعرف أكثر  
في الواقع عن هذا الموضوع وهو السيد باكلي ولكن أنا شخصياً لا أستطيع أن أذكر أهمية هذا الموضوع الآن. 14  
15
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن ما اتضح من ملاحظات المحققين هذه هو أنكم تعرفتم أو حددتم موقع عدد من مقاهي الإنترنط قرب  
مكان كان يزوره السيد أبو عدس، هل هذا صحيح؟ 16  
17
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: بما في ذلك بحسب الملاحظات ملاحظات قرب مكان سكن شقيقته، هل هذا صحيح؟ 19
- الجواب [ترجمة فورية]: هذا ما ورد في ملاحظات المحققين. 20
- السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي أنت هنا حاولتم تحديد موقع أي مقاهي للإنترنط قد زارها السيد أبو عدس ولكن بالتأكيد قبل  
هذه المهمة أنت لربما استندتم إلى إفادات استمعتم إليها في السابق إلى معلومات تم الحصول عليها في خلال التحقيق، أليس كذلك؟ 21  
22
- الجواب [ترجمة فورية]: إن الإجراءات العادلة هي قبل إجراء أي مهمة تحري الإطلاع على كل المعلومات المتوافرة، إذاً هذا صحيح. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي فأنت كنت تعرف مثلاً أن السيد أبو عدس كان يقوم بزيارة مقاهي للإنترنط، هل هذا صحيح؟ 24
- الجواب [ترجمة فورية]: مجدداً أنت تسألني عمما كنت أعرفه في العامين 2009-2010 ومن دون قراءة كل الإفادات التي أعددتها في العام 25

على

محضر رسمي

الصفحة 27

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- 1 2010 لا أستطيع الآن في العام 2016 أن أقول للغرفة ما الذي كنت أعرفه آنذاك.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سوف نطلع على هذه الإفادات. نعود إلى البند 16 من قائمة العروض وهو يحمل الرقم المرجعي للأدلة 18 L0005343 وحصلنا على هذه المستندات من ملف القضية اللبنانية، إذاً حصلنا على هذا المستند من السلطات اللبنانية والتاريخ هو من تموز/يوليو 2005 وهذه إفادة لشخص تستطيع أن ترى اسمه في السطر 3، هل تراه؟
- 3 4 الجواب [ترجمة فورية]: نعم وأنا أذكر من هو هذا الشخص.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: رجاءً أن لا تقول لنا الاسم ولكن هل تؤكد لنا أنه كان زميل في الدراسة سابق للسيد أبو عدس وأحد معارف السيد أبو عدس؟
- 6 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 8 السيد میترو [ترجمة فورية]: حسنا. ننتقل إلى الصفحة 49 L0005349 من فضلكم.
- 9 10 السؤال [ترجمة فورية]: وسوف أطلب منك سيد ولیامز أن تنتقل إلى السؤال الأخير الذي ورد في هذه الصفحة. السؤال هو التالي: هل تعلم ما إذا كان أحمد أبو عدس مشتركاً بالإنترنت ويستطيع الوصول إلى شبكة الإنترنت من منزله؟
- 11 12 الجواب من ذلك الشاهد هو: لا أعرف ذلك لكن لا أعتقد أن لديه إنترنت في منزله بدليل مشاهدي له في أماكن الإنترت في صبرا.
- 13 14 هل يساعد ذلك على إنشاش ذاكرتك بشأن المعلومات التي كانت بمحوزتكم عندما ذهبتم لإجراء التحريات عفوا؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لم أكن مسؤولاً عن هذه المرحلة بالتحديد ولكن ربما كانا على علم بذلك على حد ما أعتقد.
- 16 17 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أعرض عليك بند آخر هو البند 17 هو أكثر أهمية بالنسبة إلينا والرقم المرجعي للأدلة هو 300339. ومجدداً هذا المستند يحمل تاريخ سابق لتاريخ التحقيق بالمحكمة الخاصة بليban التاریخ هو 12 من تموز/يوليو 2005 الشخص الذي أجرى المقابلة هو السيد لاري لورنس وهو هنا يقوم بمقابلة السيد شبارو وهو إن كنت تذكر إمام جامع الحوري وهذا سجل أو محضر مقابلة للجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة.
- 18 19 أود أن ننتقل إلى الصفحة الثانية وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 300340 وأطلب منك سيد ولیامز أن تجد في منتصف الصفحة تقريراً السؤال الذي يبدأ بما يلي: هل تستطيع أن تطلعنا على أي معلومات أخرى؟ هل ترى ذلك؟
- 20 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 22 23 السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي يقول السيد شبارو ما يلي: من خلال تواصلي مع أبو عدس لاحظت أنه شخص منطوي على نفسه وهادئ. ومن وقت إلى آخر كان يعارض بعض المواضيع ويعبر عن رأيه الخاص. ومتى كنت نسأله عن المشاكل المتعلقة بالعراق وال سعودية ونقول له أن العديد من الأرباء يموتون جراء الاعتداءات كان يحاول تبرير هذه الأفعال. وعندما أخبرته عن انفجار الخبر قلت له إن
- 24 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الانفجار أودى بحياة شاب مصرى فأجاب: كلا لقد قتل على يد الاستخبارات السعودية. 1
- ويضيف السيد شبارو: وعندما سأله عن مصدر معلوماته أحابنى أنه استخرج هذه المعلومات من شبكة الإنترت. وعندما كنت 2
- أناقش معه الأحداث في العراق قال لي يحتاجون إلى الشیوخ كما يحتاجون إلى مجاهدين. وظننت أنه عندما اخترى كان قد ذهب إلى 3
- العراق وظننت أنه كان لديه بشكل أو باخر علاقات في العراق. 4
- ووفقا للنقاش الذي أجراه السيد شبارو مع السيد أبو عدس كان قد عرف أنه حصل على هذه المعلومات أى السيد أبو عدس 5
- من الإنترت. أيمكنني أن أعتبر أن هذه المعلومات كانت في حوزتك عندما كنت تجري تحقيقاتك في هذه المسألة؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أن مهمة أبو عدس كما كانت تدعى وقتذاك جمعت عدد من المعلومات حول ذلك الفرد وكانت أنا والسيد 7
- بأكللي قد قرأتنا كل الإفادات المتوفرة وكان لا بد أننا قرأتنا أيضا هذه الإفادة. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: بالطبع أنا لم أطلب منك أن تقبل حقيقة ما جاء في هذه الإفادة ولكن الآن أصبح لديك معلوماتين في حوزتك 9
- معلومة أن أبو عدس كان يتوجه إلى مقاهي الإنترت ومعلومة أنك أو أنه كان يتفق نفسه حول مسائل جهادية عبر الإنترت. 10
- والآن أطرح عليك سؤالا بشكل عام، هل كانت هذه المعلومة لتكون ذات صلة بالتحقيق الذي كتمت تحرونه في مسألة أبو 11
- عدس؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أظن أن دور الحق يقضي بجمع المعلومات وتقديم ما يجده. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: اسمح لي أن أوضح هذه المسألة، ما هي المسألة التي كتمت سوف تعتبرونها ذات صلة بتحقيقكم؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: وهنا الصعوبة لأنه في عام 2016 لا يمكنني أن أذكر بعدما توضّح أني لم أقرأ كل الإفادات لا أذكر ما كان السيد 15
- بأكللي وأعضاء الفريق الآخرين يفعلون وقتها، لا أذكر الآن وأعتذر عن ذلك. 16
- السؤال [ترجمة فورية]: ربما إن كانت هذه المعلومة لديك الآن وإن كنت تشارك في التحقيقات، هل كنت لتعتبر هذه مسألة ذات صلة في 17
- خلال التحقيق في مسألة ظهور السيد أبو عدس في شريط إعلان المسؤولية؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن أن الصلة تتحطى نطاق ظهور الفرد على شريط الفيديو. بالطبع يجب أن تعرف أكبر قدر ممكن من 19
- المعلومات حول هذا الفرد في حال كان في وضع معين وبالطبع كان علينا أن نجمع أكبر قدر ممكن من المعلومات. 20
- السؤال [ترجمة فورية]: هذا جيد. أتفقني الرأي أن هذا كان أيضا ذو صلة في محاولات إيجاد صلة ما بين أبو عدس من جهة وأشخاص 21
- آخرين من جهة أخرى قد يكونون ذي صلة بالتحقيق؟ هل هذا افتراض معقول؟ 22
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن أن الروابط ما بين الأشخاص هي مهمة بالنسبة للمحققين ما يجعلهم يتبعون عملية جمع المعلومات. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: نرى من ملاحظاتك أنك كنت تملكت نظريا من التأكيد من أنه كان هناك مقاهي إنترنت في الواقع التي كان السيد 24
- أبو عدس يتوجه إليها. وما أود أن أعرفه هو إن كتمت قد نظرتم في هذا الاكتشاف وهذا أمر رأينا في تقريرك. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أعلق على هذا الموضوع لأنه بعد مهمة آذار/مارس ونيسان/أبريل أنا انتقلت إلى الفريق رقم 1 الذي كان من مسؤوليته التركيز على الاتصالات التي أجرتها أبو عدس ولم أكن على صلة بهذه المرحلة من التحقيق. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: أسمح لي أن أوضح أمرين، بداية لم تكن تعرف إن كانت تمت متابعة التقرير الذي رأيناه للتو، هل هذا صحيح؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف إن جرت عملية متابعة لهذا الموضوع أم لا. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: لا تعرف أي شيء؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف إن كان هناك متابعة لهذه المسألة ولا يمكنني أن أجيب عن السؤال. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: أعتذر عن طرح السؤال التالي ولكن أنت قلت إنك انتقلت من فريق لآخر ضمن المكتب نفسه هل هذا يعني أن عملية التواصل والتنسيق مع الفريق الذي كنت تعمل معه حتى تلك الفترة توقفت بالكامل؟ وهل هذا ما يحصل في العادة أي أنك كنت توجهت للعمل مع فريق آخر ولم تعد تتشارط المعلومات مع الفريق السابق؟ هل فهمتك بشكل صحيح؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: إن فريق الاتصالات كان في مكتب مختلف ولكن في الطابق نفسه وبالطبع كان لا بد من وجود اجتماعات عامة تعقد ونقاشات يتم إجراؤها فيما بيننا ولكن أنا كنت أركز فقط على أدلة الاتصالات وليس على مسؤولية جمع المعلومات حول السيد أبو عدس. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن إن فهمتك جيداً أنت قلت إنه استمرت المراسلات ولكن لم يكن هناك أي معلومات بعد ما غيرت مركزك لمعرفة إن كانت قد حصلت متابعة لهذا الخط من التحقيق، صحيح؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. فلنتظر إلى جانب آخر من التحقيق الذي شاركت فيه وهنا أتحدث عن عملية إجراء مقابلة في أيار/مايو عام 2010 مع شخص يدعى فؤاد المصري، أتذكرة أنك أجريت مقابلة مع السيد المصري؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وفي البداية يمكنك أن تخبرنا لماذا اعتبرتم أنه من المهم إجراء مقابلة مع ذلك الشخص إن كنت تذكرة طبعاً؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: مرة أخرى أفضل أن أنظر في ملاحظاتي لأنني لأذكر هذا الموضوع وأيضاً قراءة الإفادة التي كنا أخذناها فأنا بالطبع أذكر أننا أجرينا مقابلة معه ولكن أعتذر لا يمكنني أن أذكر أي شيء آخر. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف نعود إلى إفادته في خلال ثانية لكي تتمكن من النظر في الفقرة ذات الصلة ولكن بداية أسمح لي أن أساعدك. فنحن نعرف أن فؤاد المصري هو على علاقة بالسيد سعد الدين العجوز مالك مجموعة باور جروب وهو من جمعية الأحباش وكان اشتري منه معدات اتصالات وسوف أذكر المرجع لاحقاً. 14
- ونحن نعرف أيضاً أن بعض المعدات التي اشتراها السيد المصري أي السيد فؤاد المصري قد وصلت إلى أيدي جمومعات إرهابية. 15

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- ونحن نعرف كذلك أن كاميلا فيديو قد وجدت في منزله. ونعرف كذلك أن فؤاد المصري هو يعرف شخص يدعى خالد طه وقد ذكر ذلك في محضر الأول من أيلول/سبتمبر عام 2015 في الصفحة 77 حتى الصفحة 90 من المحضر و بتاريخ 17 من تشرين الثاني/نوفمبر عام 2015 وذلك في خلال شهادة السيدة كامي. والآن أيمكنك أن تذكر من هو السيد المصري حضرة الشاهد؟
- الجواب [ترجمة فورية]: يبدو أن هذه الأمور كلها مألوفة لدى ولكن ليس لدى معلومات حول التفاصيل.
- السؤال [ترجمة فورية]: وأفترض أنك قبل أن تجري أي مقابلة مع أي شخص أنت بالطبع تستعد لهذه المقابلة فتقرأ كل المعلومات المتوفرة لديك حول هذا الشخص قبل البدء بإجراء مقابلة معه، هل هذا صحيح؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذه هي الممارسة المعاييرية.
- السؤال [ترجمة فورية]: وإن كانت لديك معلومات في هذا الشأن فأيضاً الممارسة المعاييرية تقضي بالنظر في اتصالاته الهاتفية أي من اتصل ومتى حصل ذلك، هل هذا صحيح؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لست على علم إن كنا ننظر في داتا الاتصالات الخاصة بكل شخص كنا نجري معه مقابلة ولا يمكنني أن أعلق على ما إذا كنا قد فعلنا ذلك في هذه الحالة أم لا.
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف نرى في خلال لحظات أنك فعلت ذلك سيد ولكن قبل سوف أحاول أن أذكر بهذا الموضوع وأطلب أن ننظر في الوثيقة في البند 13 من قائمة العروض ذات الأرقام المرجعية للأدلة 60138824. وهنا سيد سوف ترى أن هذه إفادة السيد فؤاد المصري الذي أنت كنت قد دونتها ومعك السيد باكلي وذلك بتاريخ 7 من أيار/مايو عام 2010، أتذكرة هذه المناسبة عندما دونت هذه الإفادة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: أيمكن أن أنظر إلى الصفحات الأخيرة من هذه الإفادة؟
- السؤال [ترجمة فورية]: بالطبع. أطلب بداية أن ننظر في الصفحة 12 من هذه الإفادة والأرقام المرجعية للأدلة هي 60138835 ومن ثم الصفحة التالية عندما يشير لنا السيد ولیامز لذلك.
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا هذا يفيد بأنه عموماً يكون هناك محقق يطبع أقوال الشاهد والمحقق الآخر هو يكون قد أجرى البحوث فيما يتعلق بهذا الشاهد ويطرح الأسئلة عليه ويدون أجوبته. وأنا أرى بأن توقيعي هو التوقيع الثاني هنا وهذا يعني بأنني أنا كنت أطبع أقوال الشاهد يومها.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. فلننظر ببعض فقرات هنا ولكن على مهل.
- السيد میترو [ترجمة فورية]: أطلب الانتقال إلى الصفحة 4 من الوثيقة وهي ذات الأرقام المرجعية 60138827 وتحديداً الفقرة 18.
- السؤال [ترجمة فورية]: وأحد الأمور التي كنت قد تحدثت عنها مع السيد المصري هي أسباب توقيفه، أتذكرة أنك قد سألت عن هذا الموضوع عندما كنت تعمل يومها مع السيد باكلي؟

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

عللي

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الجواب [ترجمة فورية]: بالطبع. هذا ما نراه في الإفادة وأذكر أن السيد باكلبي كان يحاول أن يحدد سبب توقيف الشاهد. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: وما ي قوله السيد فؤاد المصري عن هذا الموضوع هو أنه كان قد باع معدات اتصالات مثل الراديو المحمول والهواتف 2 من دون تصريح. 3
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: وبعدما أنت حصلت على هذه المعلومات هل كنت اكتشفت أن ما قاله صحيح أم أنه قد أوقف لسبب آخر 5 وقتها؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: في عام 2016 لا يمكنني أن أذكر ما جاء في الوثائق من السلطات اللبنانية ومن دون إعادة قراءة كل هذه الوثائق لا يمكنني أن أذكر هذا الموضوع. 7 8
- السؤال [ترجمة فورية]: ستنظر في الصفحة أو عفوا في البند 28 من قائمة العروض مع الأرقام المرجعية للأدلة 1011271. وهذا أيضاً 9 مستند من ملف القضية اللبنانية وهنا نرى عدد من الأسماء بجموعة القاعدة من 13 شخص، أتذكرة ذلك سيد؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنتقل إلى الصفحة التالية ذات الأرقام المرجعية للأدلة 10011272T 10011272 من الإنكليزية وأنا هنا أرى وثيقة من المدير العام 12 لقوى الأمن الداخلي فرع المعلومات بتاريخ 18 من كانون الثاني/يناير 2016 وعنوانها إذاً "محضر تحقيق بتوقيف فؤاد المصري وغسان 13 المصري بتهمة تشكيل شبكة إرهابية وإذاً توقيف حسن المقداد و 3 آخرين بانتظار التحقيق وما إلى هنالك"، هل هذا يساعدك 14 في تذكرة سبب توقيف السيد المصري؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: إن كنت تسألني إن كنت أعرف لماذا أوقف السيد المصري وقتها أو ربما تسألني ما كان يظن السيد المصري أنه 16 سبب توقيفه؟ 17
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا أود أن أعرف إن كنت تذكرة الآن ما كان السبب الحقيقي لتوقيف السيد المصري بمعنى آخر أن السبب الحقيقي 18 هو أنه كان متهم بتشكيل مجموعة إرهابية، أتذكرة ذلك؟ 19
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أنه كان أحد الأشخاص ضمن مجموعة 13 وهذا ما جاء في هذه الوثيقة أيضاً. 20
- السؤال [ترجمة فورية]: ليس فعلاً ولكن سوف أترك الموضوع عند هذا الحد الآن. ربما تذكرة وأعود الآن إلى محضر 1 من أيلول/سبتمبر عام 21 2015 في الصفحة 76 حتى الصفحة 88. أتذكرة إذاً أن السيد المصري قد اشتري معدات هاتفية من السيد العجوز وهو مالك باور 22 جروب وعضو في جمعية الأحباش؟ وأن هذه المعدات قد وصلت إلى أعضاء تنظيم القاعدة؟ هل تذكرة لماذا أوقف السيد المصري الآن أم 23 لا تذكرة؟ 24
- الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أذكر تفاصيل ما حصل وقتها. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 32

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن أنت لا بد أن تذكر بما أذكى قد استعدت لإجراء مقابلة مع السيد المصري في أيار/مايو في عام 2010 1  
فلماذا إذاً أجريت مقابلة معه؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وشرحت أعتقد أني كنت الشخص الذي يتولى تدوين المداولات التي جرت في هذه المقابلة ولم أكن أنا 3  
الشخص الذي يطرح الأسئلة وبالتالي لا أستطيع الإجابة على هذه الأسئلة. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أنتما محققان ذهبتما لإجراء مقابلة مع شخص ما وبالتالي أنت تقول إن أحدكم فقط يتولى التحضير ولكنك 5  
شخص محقق أنت تتمتع بسنوات كبيرة من الخبرة تتمتع بباع طويلاً وأنت تذهب إلى المقابلة فقط بصفتك المدون، هل هذا ما تقوله؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا، ما أقوله هو أن ثمة محقق ثانوي ومحقق رئيسي لكل شاهد وأيضاً لكل ملف تحقيق وكل تحقيق. وأنا كنت 7  
ثانوياً وبالتالي لا أستطيع ولم أعد أستطيع أن أذكر العملية وما حصل. إن كنت لأنعش ذاكرتي بمراجعة مستندات التي تتعلق بالتحضير 8  
للتتحقق ربما كنت لا أستطيع الإجابة على السؤال ولكنك تسلّي عما دار في ذهني في العام 2010 ولا أستطيع أن أجيب على السؤال. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أطلب توضيحاً الآن، لقد قلت لي إن محققاً يقوم بعمله على أكمل وجه عادة وقبل المشاركة في مقابلة يطلع 10  
على ويطلع عن الشخص الذي يستعد لإجراء مقابلة معه، هل هذا صحيح؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هل ثمة فرق بين ما إن كنت محققاً رئيسيأً أو محققاً ثانوياً؟ هل تقول أذكى لو كنت محققاً ثانوياً فلا تتحذذ هذه 13  
الإجراءات ولا تقوم بهذا العمل التحضيري ولا تعرف ولا تطلع نفسك على الشخص الذي يجري هذه المقابلة؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: أعتبر أنه إن كنت مسؤولاً عن هذه المقابلة ففي هذه الحالة أنت يجب عليك أن تكون ملماً بجوانب القضية على 15  
المدى الطويل. ولكن لسوء الحظ من دون أن أجلس وأطالع هذه المستندات لا أستطيع أن أذكر ولا أستطيع أن أنعش ذاكرتي وأنت 16  
تسلّي عن أمر حصل منذ عدة أعوام وهذا صعب جداً. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. سوف نعود إلى الإفادة، أريد أن أكون منصفاً لك ولكن لم، لكنك لم تجحب على سؤالي وسؤالي هو بسيط. 18  
أنت تذهب إلى مقابلة والسيد باكلي هو المحقق الرئيسي وأنت تتولى دور المدون، إذاً عندما تلعب هذا الدور الثانوي عندما تضطلع 19  
بـ الدور الثاني هل تقوم بالتحضير لهذه المقابلة؟ هل تطلع؟ هل تعرف تحاول التعرف على الأشخاص الذين سوف يتم استجوابهم أو لا 20  
تقوم بذلك؟ 21
- الجواب [ترجمة فورية]: أنت محقّ. نحن بالتأكيد نقوم بالتحضير لا نذهب كما لو كنا شيك على بياض إن صح القول ولكن لا أقول إنني 22  
لم أقرأ المستندات ولكن ما أقوله هو أنني لا أستطيع الغرض. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لننسع جانباً الغرض من هذه المقابلة وأعتقد أنه يمكننا وبسهولة أن نحدد ذلك معاً بعد برهة ولكن سوف 24  
أعطيك فرصة أخرى لكي تقول للغرة ولكي تقول لي ما الذي تتذكره عن الخلفية عن خلفية السيد المصري؟ ما الذي تتذكره عن هذا 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 33

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الشخص بالذات الذي استجوبته وأجريت مقابلة معه منذ فترة طويلة من الزمن؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع أن أتذكر شيء، جل ما أتذكره هو الاسم وأعرف أني كنت معنياً بالمقابلة. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً فلنعد إلى المعلومة الأولى وتحديداً إلى البند 34 في قائمة العروض ويحمل الرقم المرجعي للأدلة 60013324 وهنا نتحدث عن إفادة الشاهد عدنان العمري وتاريخ الإفادة هو 7 من كانون الأول/ديسمبر 2006. 3
- وزميلك السيد مكلاود ومحقق آخر هما اللذين أجرياً هذه المقابلة وذلك قبل التحاقك بالمحكمة أو ربما قبل دخولك في هذا 4
- الحال. إذاً وأنا إذاً ما انتقلنا إلى الصفحة 13 التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60013336. 5
- السيد میترو [ترجمة فورية]: وسوف أطلب من موظفة قلم المحكمة أن تنتقل إلى الفقرة 252 و 253 شakra. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدى، إن راجعت هاتين الفقرتين يمكننا أن نرى أن الفقرة 252 هي عبارة عن سؤال هو التالي: هل تعرف فؤاد 7
- المصري؟ وإن كان الجواب نعم فكيف تعرفه؟ ويجيب الشاهد: نعم. مكان عمله السابق قريب من منزله. كان فؤاد عمل مشترك مع 8
- شقيقه وأنا لا أستطيع أن أتذكر اسمه والآن الشقيق الآخر هو الذي يدير هذا العمل أو هذه المؤسسة. كان فؤاد يزداد مكتبه لكي يشتري 9
- الأغراض من عندي قبل أن يعمل معنا في نشر الإسلام. كان مع حركة الأحباش وقد أصبح على معرفة بمحضر نبعة وأنا تفاجأت بهذا 10
- الأمر لأن فؤاد يعيش في الضاحية وكانوا هم في وسط بيروت. 11
- إذاً كنقطة أولية هل يمكننا أن نقول إن هذه هي المعلومات التي عادةً ما كنت أنت والسيد باكلي تراجعها عن كثب قبل أنت 12
- تذهباً لإجراء مقابلة مع السيد المصري؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: عادةً ما نقرأ الإفادات السابقة إذاً ففترض أن هذا ما قمنا به ولكن لا أستطيع أن أتذكر الخلفية الخاصة بهذه 14
- العملية. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً فلنعد إلى ما قاله السيد العمري. لقد قال أولاً -- 16
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] حضرة القاضي، فلنكن واضحين السيد العمري لم يقل ذلك لأنه لم يكن حاضراً في المقابلة وبالتالي 17
- لم يقل هذا الأمر للشاهد والشاهد لم يكن قد التحق آنذاك بالمحكمة. 18
- السيد میترو [ترجمة فورية]: نعم. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: سؤال الآن السيد ولیامز قال السيد العمري للسيد مكلاود إن السيد المصري الذي أجريت مقابلة معه لاحقاً من 20
- بعملية تحول مثيرة للاهتمام فقد انتقل من الأحباش لكي ينشر الإسلام مع أشخاص من أمثال السيد العمري ومحضر نبعة. هذا ما نراه في 21
- الإجابة. وعلى افتراض أنك كنت على علم بهذه المعلومات في تلك الفترة فهل تكون هذه المعلومات ذات صلة بالتحقيق الذي أجريته 22
- وإيجائك للمقابلة مع السيد المصري؟ 23
- الجواب [ترجمة فورية]: تكمن المشكلة في أني لا أستطيع أن أتذكر الغرض الذي دفعنا إلى استجواب هذا الشاهد لأغراض التحقيق. عادةً 24
- الجواب [ترجمة فورية]: تكمن المشكلة في أني لا أستطيع أن أتذكر الغرض الذي دفعنا إلى استجواب هذا الشاهد لأغراض التحقيق. عادةً 25

على

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- ما نقرأ الكثير من الإفادات وأنا شخصيا لا أستطيع أن أتذكر الغرض من وراء التحقيق وبالتالي لا أستطيع أن أجيب على هذا السؤال.
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنضع جانبا الغرض التحقيقي، هل تعرف ما هي جمعية الأحباش؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أنا أتذكر أنها جمعية.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل أنت على علم ب شبكات أحاطت بدور محتمل لهذه الجمعية في اغتيال السيد الحريري؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أذكر أن هذه فرضية من الفرضيات التي تم تداولها.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذأنت لقد ذهبت لإجراء مقابلة مع شخص على صلة بهذه الجمعية بهذا التنظيم. لا أريد منك أن تذكر الغرض من هذا التحقيق ولكن هل تعتبر أن هذه مسألة قد تكون ذات صلة إليك وقد تكون مسألة دفعتك إلى إجراء مقابلة مع السيد المصري؟
- الجواب [ترجمة فورية]: حل ما أستطيع قوله هو أن هذا الأمر قد يكون محتملا ولكنني لا أستطيع أن أتذكر بالضبط الظروف التي أحاطت بأخذ هذه الإفادة.
- السؤال [ترجمة فورية]: كلا، أنا لا أريد أن نعود إلى الغرض من إجراء هذه المقابلة بل أريدك أن تركز على سؤالي رجاء. هل يمكن القول إن هذه المعلومة التي تفيد بأن السيد المصري كان عضوا في مرحلة ما في جمعية الأحباش؟ وهل يمكن أن نفترض أن هذه المعلومة كانت ذات صلة بإجرائك مقابلة مع السيد المصري، نعم أو كلا؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أدرى.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. كذلك علمنا من السيد العمري أنه انتقل من هذه الجمعية من جمعية الأحباش ليصبح على معرفة بشخص يهمنا وهو اسم وهو السيد حضر نبعة فأنت شخص عملت على هذه القضية منذ أعوام وهل تعرف من هو حضر نبعة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع أن أتذكر هذا الاسم كلا.
- السؤال [ترجمة فورية]: فلأنعش ذاكرتك، نحن نعرف من هذه المحكمة أنه أن الشخص نبعة أو بالأحرى فلأعد خطوة إلى الوراء، السيد نبعة هو أحد أفراد مجموعة القاعدة التي تتالف من 13 شخصا، هل تذكر ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: أتذكر مجموعة القاعدة 13 وربما كنت أستطيع في مرحلة ما أن أعدد أفراد هذه المجموعة ولكنني الآن في العام 2016 لا أتذكر هذه الأسماء.
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن ثمة معلومة أكثر إثارة للاهتمام وهي تشير إلى أنه وبحسب السيد مكلاود هذا الشخص هو الذي وضعك على مسار الشخص الذي رأيناه في شريط الفيديو هذا الصباح، هل تذكر ذلك؟
- عبارة أخرى إن المؤشر الأول هو أنه شخص [مجهول] وهو شخص يملك معلومات مهمة وقد جاء بالنيابة عن حضر نبعة، هل تذكر ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا لا أستطيع أن أتذكر هذه المعلومة الآن.

علي

محضر رسمي

الصفحة 35

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: - 1
- القاضي ری [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] بالفعل يبدو وكأننا نقرأ الغيب شخص أتى من مكان وقال ما قاله. 2
- أعتقد أننا سوف نتوقف لاستراحة. رفعت الجلسة. 3
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 4
- فترة استراحة غذاء في الساعة 1.32 من بعد الظهر 5
- استئناف الجلسة في الساعة 2.49 من بعد الظهر 6
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 7
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس. 8
- السيد میترو: 9
- السؤال [ترجمة فورية]: قبل الاستراحة سيد ولیامز كنت أسألك عن السيد حضر نبعة وعن علاقته بالسيد فؤاد المصري. وحسب ما فهمت منك أنت لا تذكر هذا الشخص المدعو نبعة وسوف أحاول أن أتحدث عن شخص آخر من آل نبعة. 10
- السيد میترو [ترجمة فورية]: وأطلب أن ننتقل إلى البند 13 من قائمة العروض ذات الأرقام المرجعية للأدلة 60138824 وهذه إفادة الشاهد 11
- السيد فؤاد المصري في 7 من أيار/مايو عام 2010 وكانت قد دونت من قبل السيد ولیامز والسيد باكلي وتحديداً الصفحة 5 ذات الأرقام 12
- المرجعية للأدلة 60138828 وأطلب التركيز على الفقرة 22 من فضلكم. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: وسيدي قبل أن أسألك عن مضمون هذه الفقرة لاحظ أن في هذه الإفادة لا نرى الأسئلة التي طرحتها على 14
- الشاهد ولكن فقط نرى أجوبته، هل هناك سبب لهذا الأسلوب المتبعة؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: يمكنني أن أجيب على نحو عام ولكن مرة أخرى بصفتي محقق لم أعمل في هذه المحكمة منذ عدد من السنوات ولم 16
- أقرأ هذه الوثائق لأنذكرها ولأنتمكن من الرد على أسئلة معينة خصوصاً فيما يتعلق بإفادات لم نرها منذ أكثر من 6 سنوات فيكون جوابي 17
- محدود. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف إذاً أطلب منك أن تقرأ الفقرة 22 وأخبرني عندما تنتهي. 19
- القاضي ری [ترجمة فورية]: سيد میترو، حسب ما سمعته من الشاهد وما تريد أن تعرفه أرى أنك لن تنتهي في فترة بعد ظهر اليوم. هل 20
- هناك أمر يمكن للسيد ولیامز أن يقرأ أي وثيقة معينة ما بين اليوم والغد وهذا قد يساعدك في تذكر بعض الأمور ويساعد الغرفة؟ 21
- السيد میترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي طبعاً يسرني أن أقدم له بمجموعة الوثائق التي أعددناها فلا مشكلة في ذلك. 22
- القاضي ری [ترجمة فورية]: حسناً لا بأس بالتأخير شكرًا. 23
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنت حضرة القاضي كنت قلت أنه يجب أن نساعدك في تذكر بعض الأمور ولكنه يرى وثائق لم يرها قبلاً ولا 24
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنت حضرة القاضي كنت قلت أنه يجب أن نساعدك في تذكر بعض الأمور ولكنه يرى وثائق لم يرها قبلاً ولا 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 36

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو

- يذكر أنه قد ساهم في إعدادها وهذا برأي لا يمكن أن يوصف على أنه مساعدته في تذكر الأمور. وإذاً قد حددت 5 وثائق في قائمة العروض الدفاع عن صبرا كان السيد ولیامز لم يشارك فيها على الإطلاق. 1
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: بداية المعيار لا يقضى بمساعدته، وثانياً لقد أشار السيد ولیامز إلى أنه قد علم بهذه الوثائق التي كان جزءاً منها من إعدادها وذلك كأي محقق آخر. وأنا أعرف إذاً لماذا علينا أن نبدأ من خانة الصفر في هذه الحالة وعليه أن إذاً يطلع على هذه الوثائق وهو أكد منذ لحظات أنه يود أن يقرأ هذه الوثائق لكي يكون على علم بمضمونها ولا أرى ما يمنع ذلك. 2
- وهذا أمر واضح وطبعاً نحن يسرنا أن نقوم بذلك والسيد ولیامز يمكنه أن يتذكر ما جاء فيها ويسرنا أن نوفق القاضي ری رأيه في هذا الموضوع وأتوقع أننا سوف نتمكن من الاستفادة من هذه الوثائق في الغد ويكون للشاهد إمكانية تقديم المساعدة والرد على أسئلتي. 3
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: السؤال البسيط يكون كما يلي، هل رأيت هذه الوثيقة سابقاً؟ وبرأي هذه هي البداية المناسبة لكل سؤال يجب أن يطرح ولم يتم طرح هذا السؤال في أي إطار من هذه الوثائق. 4
- القاضي ری [ترجمة فورية]: يمكنه أن يقرأ هذا المساء وفي الغد يمكنه أن يجيب نعم رأيتها مساء البارحة وأنا فهمت سيد مايلن أنك لا تعترض على هذا الموضوع ونحن نعيد صياغة ما قلته سابقاً أنا تحديداً فيمكنه أن يتذكر ما جاء في الإفادات ما يسهل الإدلاء بشهادته. 5
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: يحق لغرفة الدرجة الأولى أن تقدم أي وثائق للشاهد وبالطبع يمكننا أن نعلم على كيفية استخدامه لها في مرحلة لاحقة ولكن بالطبع لن أمانع ذلك. 6
- القاضي ری [ترجمة فورية]: والسيد ميترو كان في الأصل سوف يعرض هذه الوثائق على الشاهد وربما يمكننا أن نسرع الأمور لكي نعرضها عليه قبل أن يتمكن من النظر فيها. شكرنا سيد مايلن. 7
- وتفضل سيد ميترو. 8
- السيد ميترو: 9
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، هل انتهيت من قراءة من هذه الفقرة؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وكما نلاحظ هنا أنه يتم إجراء مقابلة مع السيد فؤاد المصري وهو يتحدث عن مجموعة 13 ويتحدث تحديداً عن السيد مالك نبعة وباعتباره الشخص الوحيد الذي كان يعرفه قبل أن يسجن. وقال إن أولاد مالك نبعة كانوا في المدرسة نفسها كأولاده وهو يسكن بالقرب من منزله وكان سائق سيارة أجرة يستخدمه في بعض الأحيان. 12
- يمكنك أن تساعد حضرة الشاهد غرفة الدرجة الأولى لمعرفة لماذا كان عليكم أن تسأله السيد المصري عن علاقته بأعضاء مجموعة القاعدة 13 وتحديداً آل نبعة، أتذكرة السبب؟ 13

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 37

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد میترو

- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. كلا لا يمكنني أن أذكر السبب الذي دعاني إلى طرح هذا الموضوع. والمشكلة وكما قلت سابقاً أنا لم أكن  
الحق الرئيسي في تلك المرحلة. وفي المناسبات التي كنت فيها أنا الحق الرئيسي يكون لدى فيها إمكانية تذكر المعلومات حتى بعض مرور  
سنوات. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: دعني أوضح أمراً لحضر الجلسة. نحن نفهم من إفادتك أن هناك محقق رئيسي ومحقق ثانوي ولكن هل أنا مخطئ إن  
قلت إنك عندما تنظر إلى مسألة معينة فأنت تحصل على المعلومات ذات الصلة بما سابقاً؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: هذا ما قلته فيما يتعلق بعملية إعداد هذه المقابلات مع الشهود ويكون هناك وثيقة تشرح أسباب إجراء هذه  
المقابلة. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنسى أمر هذه المقابلات للحظة، أنت أخبرتنا البارحة أن أحد الأمور التي كنت شاركت فيها كمحقق هنا تتعلق  
بعملية التحقيق في أبو عدس، صحيح؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: وإن كنت شاركت في هذا الجانب من التحقيق فهل أنت كمحقق يقوم بواجبه بعناية فائقة تقدم أو تحصل على كل  
المعلومات ذات الصلة بالتحقيق في هذا الإطار؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا شرحت أننا نفعل ذلك ولكن المسألة هي أني لم أر هذه الوثائق منذ سنوات ولا أذكر الآن ماذا كان يجري  
وقتها. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنجرب طريقة أخرى. أتذكرة لماذا كانت العلاقة ما بين مجموعة القاعدة 13 والسيد أبو عدس ذات صلة  
بالتحقيقات؟ هل تذكر هذا الموضوع أو محوته من ذاكرتك؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أن هذه إحدى نظريات القضية التي نظرنا فيها وتعلق بتورط مجموعة القاعدة 13 ولكن فيما يتعلق بعلاقتهم  
في أبو عدس فأنا لا أذكر هذا الموضوع حالياً. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. والأمر الذي يتحدث عنه السيد المصري وهو أيضاً ضمن هذه الفقرة 22 وهو يقول إن الشخص الوحيد  
الذي كان يعرفه قبل أن يسجن كان مالك نبعة. سؤالي أكثر عموماً عندما يكون هناك شاهد يخبركم بأمر في مقابلة ماذا يحصل هل تعود  
من مكتبك وتتأكد من أقواله أم فقط تترك الأمور عند هذا الحد؟ ماذا تفعل بعدها؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: عندما نعود بالإفادات تعطى هذه الإفادات تقبل كأدلة وتعطى أرقام بيانات مؤقتة. أما المعلومات الواردة في هذه  
الإفادات فتشكل بعدها مهاماً تستدعي منا التحقيق والتحري وهذا ما يتولاه الأشخاص المسؤولون عن هذه الجوانب المحددة. وبعد ذلك  
تتخد الإدارة القرارات ذات الصلة حول ما الذي يجب أن يحصل لاحقاً. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. ربما يمكنك أن تقول لي إن كنت تذكر في الفقرة 22 قال السيد المصري إن الشخص الوحيد الذي كان  
12

علني

محضر رسمي

الصفحة 38

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- يعرفه قبل أن يسخن هو مالك نبعة، هل كنت تعلم بأمر ما بعمليات تحقق أو متابعة لما زعمه هل أنت على علم بخطوات ما اخذت  
للتأكد من صحة هذه المزاعم التي أتى بها السيد المصري؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: على الرغم من أني كنت معنيا فقط بتدوين هذه الإفادة وأنا أستطيع أن أتعرف على توقيع لا أتذكر بالملموس 2  
مضمون هذه الإفادة. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا أطرح عليك هذا السؤال لأننا وكما سوف ترى بعد دقيقة قمنا بما حاولت أنت أن تقوم به أي أنها حاولنا أن 5  
نتحقق في هذه المسألة وقد مضينا قدما مقارنة بك وقد تحققنا من سجلات بيانات الاتصالات الخاصة بفؤاد المصري وقد وجدنا من بين 6  
جملة أخرى سلسلة من الأمور المثيرة للاهتمام. 7
- وما وجدناه عندما رجعنا سجلات الاتصالات رأينا إدّىسلسلة من الاتصالات التي تمت بين فؤاد المصري وحضر نبعة بما 8  
في ذلك في 14 من شباط/فبراير 2005 أي يوم الاعتداء اتصالات في 11.46 قبل الاعتداء وال الساعة 13.16 و 13.26 والساعة 18.21 وأنا 9  
أتحدث هنا عن المستند 36 في قائمة العروض الخاصة بنا وتحديدا في الصفحة 8 من جدول تسلسل الاتصالات. 10
- والسؤال هو بسيط وأنا أعرف أتوقع أني أعرف السؤال ولكن هل أنت على علم بوجود هذه الاتصالات بين حضر نبعة وعضو 11  
في جماعة القاعدة 13 وشخص أوصلنا إلى من نعرفه هو فؤاد المصري، هل أنت على علم بهذه الاتصالات؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: إدّأقله هناك شخص واحد على الأقل أمل أنك تعرف عليه هل تعرف خالد طه؟ هل تعرف من هو؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: أتذكر هذا الاسم. لقد كان جزءا من التحقيق بطريقة معينة ولكن لا أتذكر الجانب جانب المعنى في التحقيق. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنعد إدّا إلى الإفادة. 16
- السيد میترو [ترجمة فورية]: أطلب عرض المستند 13 وهي الإفادة التي دونتها وطبعتها بتاريخ 7 من أيار/مايو من العام 2010 وهي إفادة 17  
السيد المصري. أطلب الانتقال إلى الصفحة 5 من هذا المستند ويحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138828 وأطلب من موظفة قلم المحكمة 18  
أن تركز رجاء على الصفحة 24 على الفقرة عفوا 24 في هذه الصفحة. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب منك أن تأخذ بعض الوقت لكي تقرأ هذه الفقرة وتتذكر المعلومات التي حصلت عليها وعندما تنتهي من 20  
قراءة هذه الفقرة أطلب منك رجاء أن تقول لغرة الدرجة الأولى ما هو السؤال الذي دفع السيد المصري إلى إعطائكم هذه المعلومة. 21
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا لا أتذكر ما كان السؤال. كما سبق وذكرت أنا وعلى ما أعتقد كنت الشخص الذي كان يدون الإفادة ولعل 22  
السيد باكري هو الذي يستطيع أن يتذكر السؤال. أنا شخصيا لا أستطيع ولكن بطبيعة الحال من المرجح أن السؤال يتعلق بهذا الشخص. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدى، ماذا كان السؤال؟ ربما قد يكون: سيد مصرى هل تعرف خالد طه؟ ألا تعتقد أن هذا السؤال قد يكون 24  
السؤال المرجح ربما؟ 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 39

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وشرحت لم أكن أنا الشخص الذي يطرح الأسئلة وبالتالي لا أذكر بصورة مستقلة السؤال الذي طرح. 1
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أريد أن أطرح سؤالا. 2
- سيد ولیامز، أريد أن أسألك عن شكل هذه الإفادة، لماذا لا ترد الأسئلة قبل الأجوبة في هذه الإفادة؟ لماذا اخترتم هذا الشكل؟ 3
- لماذا اخترتم إعطاء هذه الإفادة هذا الشكل؟ 4
- القاضي ری [ترجمة فورية]: أحيانا تقومون بالأمر بطريقة مختلفة ما السبب وراء تدوين الإفادة على هذا الشكل؟ 5
- الشاهد [ترجمة فورية]: بالنظر إلى التاريخ حضرة القضاة أعتقد أن هذه الإفادة قد أخذت في أيار/مايو من العام 2010 على ما أذكر. إذاً 6
- في نيوزيلندا عادة ما تؤخذ إفادات الشهود بطريقة السرد من دون أن يتم تدوين الأسئلة إذاً إفادات أما إفادات المشتبه بهم فتتضمن الأسئلة 7
- والأجوبة وتسجل على هذا الشكل. 8
- أما في المحكمة الخاصة بليбан لقد لمست اعتماد المقاربين أو الأسلوبين وأنا أعتقد أنني اخترت الطريقة التي كنت مرتحاناها والتي 9
- أراحتني في تلك الفترة وبالتالي لعلني كنت أخذ الإفادة بطريقة السؤال والجواب ولكن لم أدون هذه الإفادة على هذا الشكل في تلك 10
- الفترة. 11
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: لم تسجل هذه الإفادة صوتيا، هل هذا صحيح؟ 12
- الشاهد [ترجمة فورية]: أذكر أنه وفي بعض المناسبات كانت الأمور كانت المقابلات تسجل بطريقة صوتية ولكن لا أذكر ما إذا كانت 13
- هذه المقابلة قد سجلت على هذا النحو. أعتذر لا أستطيع أن أساعد الغرفة في هذا الشأن. 14
- السيد میترو: 15
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. فلنفترض أن السؤال هو التالي: سيد مصرى، هل تعرف خالد طه؟ وكما دون الجواب إذاً قال السيد 16
- المصرى: كان خالد طه يعيش بالقرب من معملنا وأنا أعرفه اسمه مشهور ومعروف في الحي لأنه متصل بسبب اغتيال رفيق الحريري وهو 17
- على صلة بقضيتنا لأنني كنت على معرفة به. لا أعرف كيف تم الربط. أعرف شخص باسم خالد طه وهو جار وما إلى ذلك. 18
- هل يمكنك أن تقول لنا سيدى لماذا اعتبرتم أنه من الأهمية بمكان لغرض التحقيق أن تسألو السيد المصرى عن علاقته بخالد طه 19
- إن كنت تذكر؟ 20
- الجواب [ترجمة فورية]: لسوء الحظ لا أستطيع أن أذكر. 21
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تعتقد سيدى أن الأمر قد يكون على علاقة بأن خالد طه كان مشتبها بأنه لعب دورا معينا في احتفاء أبو 22
- عدس؟ هل قد يكون هذا هو السبب؟ 23
- الجواب [ترجمة فورية]: لسوء الحظ لا أستطيع أن أذكر. 24
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاًلكي نعش ذاكرتك في هذه الحالة. 25

على

محضر رسمي

الصفحة 40

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السيد میترو [ترجمة فورية]: أطلب عرض الصفحة 6 من هذا المستند وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138829 وأطلب من موظفة قلم المحكمة أن تذكر على الفقرة 28 رجاء.
- السؤال [ترجمة فورية]: وأطلب منك سيد ولیامز أن تقرأ هذه الفقرة وأن تبلغني عندما تنتهي من قراءة هذه الفقرة.
- الجواب [ترجمة فورية]: لقد انتهيت من قراءة الفقرة.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذًا في ضوء ما قاله لك السيد المصري علمنا أنه كان يزور أسرة أو زار أسرة عائلة خالد منزل عائلة خالد طه ببعض مرات قبل أن يزج في السجن. وفي إحدى المرات توجه مع مالك نبعة لأن أحد أفراد العائلة تعرض لحادث.
- وأيضا على ما يبدو أنت وأنت عندما كنت في استمرار طرح الأسئلة على السيد المصري فيما يتعلق بطبيعة علاقته بخالد طه إذًا استمر طرح الأسئلة في هذا الشأن. وهذه الفقرة بالذات هي التي دونت والتي دونتها في ضوء ما قاله لك وهي ر بما قد تتعش ذاكرتك فيما يتعلق بالعلاقات التي كانت قائمة بين فؤاد المصري وخالد طه ولماذا كانت هذه العلاقة ذات أهمية وصلة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لسوء الحظ لا أستطيع أن أذكر.
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنحاول إذًا طريقة أخرى.
- السيد میترو [ترجمة فورية]: فلنتقل إلى الصفحة 3 وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138826 وأطلب من موظفة قلم المحكمة أن تذكر على الفقرة 11.
- السؤال [ترجمة فورية]: وفي هذه الفقرة لقد سأله سؤالا عن رقمين هما 03301058 و01540732. ولا شك في أنكم طلبتم منه أيضًا أن يبحث في هاتفه الخلوي ويقول أو يزعم أنه لم يجد هذين الرقمين مدونين ومحفوظين في هاتفه وقال إنه لا يستطيع أن يتذكر هذا الرقم. هل تذكر إجابة السيد المصري عندما سألكم عنه هذين الرقمين؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع على وجه التحديد أن أذكر ذلك. أنا أذكر أن السيد باكلي وخلال هذه المهمة سأله الشهود عن معلومات كانت ر بما متاحة لهم ومحفوظة في هواتفهم ولكن لا أستطيع أن أذكر الآن السبب وراء طرح أسئلة من هذا النوع.
- السؤال [ترجمة فورية]: يمكننا أن نكتشف ذلك.
- السيد میترو [ترجمة فورية]: فلنتقل إلى الصفحة 5 التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138828 وأطلب الانتقال إلى الفقرة الأخيرة من هذا المستند الفقرة 26.
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب منك أن تقرأ هذه الفقرة وسوف ترى أن رقم الهاتف الخلوي هو رقم يعود إلى عائلة طه التي كانت على اتصال بأحد رقمي السيد المصري 01558284. فهل يتعش ذلك ذاكرتك و يجعلك تذكر السبب وراء طرحك أسئلة عن أرقام عن اتصالات قمت بين فؤاد المصري والسيد طه؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لسوء الحظ لا أذكر. ما زالت ذاكري تخونني ولا أستطيع أن أذكر السبب وراء طرح هذه الأسئلة.

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 41

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

السؤال [ترجمة فورية]: وأيضاً كما طرحت عليك سابقاً سؤالاً يمكننا إن كان ذلك يساعدك أن نعود مجدداً إلى الفقرة 53 وهي تتعلق 1

بالموضوع نفسه وتبين أن السيد فؤاد المصري أو أن هاتفه اتصل ماراً بأرقام هواتف تعود إلى عائلة طه. فهل تعرف إن حصلت أي 2

خطوات متابعة على مستوى التحقيق للتحري في هذه المسألة أو لتحري هذه المسألة؟ 3

الجواب [ترجمة فورية]: عذراً لا أستطيع أن أجيب على هذا السؤال إذ لا أملك أي معرفة في هذا الشأن. 4

السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. دعني أسائلك عن الاتصالات التي أجرتها السيد المصري ويعكنا أن نرى إن كانت ذاكرتك ستخونك. ولكن 5

السؤال الأول الذي سأطرحه عليك هل تذكر اسم حسام محسن وهو المرشد الروحي والديني لأبو عدس؟ هل تذكر هذا الاسم؟ هل يعني 6

شيئاً لك؟ 7

الجواب [ترجمة فورية]: أتذكر الاسم ولكن إن لم أقرأ الإفادة كاملة مسبقاً لا يمكنني أن أقدم للمحكمة أي تفاصيل إضافية. 8

السؤال [ترجمة فورية]: في الواقع أنا كنت أفك في أمر آخر، من الواضح من إفادة السيد المصري وإذا ما قرأت الفقرة 50 وصولاً إلى نهاية 9

هذه الإفادة يمكننا أن نرى أنكم أبديتم اهتماماً بالاتصالات التي أجرتها وبالأشخاص الذين اتصل بهم، هل هذا أمر منصف؟ هل هذا 10

اقتراح منصف ودقيق؟ 11

الجواب [ترجمة فورية]: أنت تستمر في الإشارة في أسئلتك إلى بصفة المخاطب وأنا على ما ذكرت لم أكن المحقق الرئيسي وبالتالي لا 12

أستطيع أن أذكر الخلفية. 13

السؤال [ترجمة فورية]: مجدداً أنا لا أسئلك عن الخلفية ولكنني أسائلك أنت سيدى أنت والسيد باكلي أنت وزميلك توجهتما لرؤية السيد 14

المصري وسائلتما عن بعض الاتصالات التي أجرتها بما في ذلك مع رقم منسوب إلى خالد طه هذه هي النقطة الأولى. وسؤالٍ هو بالنظر 15

إلى هذا الاهتمام بالاتصالات التي أجرتها من قرر وكيف تقرر أي اتصالات يجب أن يسأل عنها؟ هل يمكنك أن تجيب عن هذا السؤال؟ 16

الجواب [ترجمة فورية]: كلا لأنني لا أملك أي معرفة مستقلة كما أنا لا أتذكر هذه الأمور. 17

السؤال [ترجمة فورية]: إذًافلنسأل السؤال بطريقة مختلفة. 18

السيد ميترو [ترجمة فورية]: وأطلب أن نعرض الصفحة 9 من المستند وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138832 وهناك فقرة فرعية بعنوان 19

"تاريخ الاتصالات الهاتفية". وربما يمكننا أن نتوجه إلى أسفل الصفحة ونتنقل إلى الصفحة التالية. ويعكنا أيضاً أن نراجع الفقرات الواحدة 20

تلوا الأخرى 21

السؤال [ترجمة فورية]: وأنتم هم تسألون عن أرقام محددة اتصلت بهاتف السيد المصري. وهنا أسائلك عندما تذهب لإجراء مقابلة مع 22

السيد المصري عندما توجهت لهذه المقابلة من الذي قرر ومن الذي حدد الاتصالات التي يجب أن يسأل عنها السيد المصري، هل أنت 23

اتخذت هذا القرار؟ هل اتخذ السيد باكلي هذا القرار أو إن طرفاً ثالثاً اتخذ هذا القرار؟ 24

الجواب [ترجمة فورية]: أنا متتأكد من أنني لم اتخذ هذا القرار لأنني لا علاقه، لأنه لا علاقه لي بهذا الموضوع. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

عللي

محضر رسمي

الصفحة 42

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أنت تذهب لإجراء مقابلة مع السيد المصري مع زميلك السيد باكلبي وأنا أفترض مجدداً ويمكنك أن تصححي  
أفترض أن أحدهم أعد لائحة الأسئلة، هل هذا صحيح؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: في الواقع تم إعداد لائحة بالمسائل التي يجب أن نعمل على فكها وعلى فك شفرتها وعادة ما نحصل على مروحة  
من المستندات التي نريد أن نبحث فيها. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أنتم أعطتم لائحة بالأرقام التي يجب أن تسألو عنها أنت والسيد باكلبي، هل هذا صحيح؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم صحيح. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً قبل أن تذهب إلى مهمة وأنت تعرف أنك سوف تلعب دوراً ثانوياً هل تكتفي بالجلوس مع السيد باكلبي وتتركه  
يطرح الأسئلة؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا في هذا الشأن لا أذكر أني كنت أملك المعلومات المفصلة التي كانت لتخولي تقديم المزيد من المساعدة في هذا  
الشأن. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تذكر ومن برأيك هو الشخص الذي كان يملك هذا المعلومات التي مكتبه من أن يحدد الاتصالات التي يجب  
أن يسأل السيد المصري عنها؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: العملية التي اعتمدت في تلك الفترة كانت تقوم على أن المخلل من قسم الاتصالات أو من فريق تحليل الاتصالات  
هو الذي يزود المحقق الرئيسي بعدد من الاتصالات التي يريدون مزيداً من المعلومات عنها. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تذكر من كان هذا الشخص في أيار/مايو 2010؟ أي من كان هذا المخلل الذي احتار هذه الأرقام من بين  
أرقام عدة؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: في تلك المرحلة كان هناك حوالي 12 أو 14 مخللاً في ذلك الفريق وكل فرد من ذلك الفريق كان يتولى مسؤولية  
عدد مختلف من الهواتف وتطوير معلومات حول أمور مختلفة ولكن لا أذكر من كان المخلل في هذه القضية أو في هذه الحالة الذي حدد  
هذه الأرقام. 10
- السيد میترو [ترجمة فورية]: حسناً سأأسألك عن-- 11
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: [مقاطعة] سيد ولیامز، لكم فترة من الزمن لكم سنة عملت في التحقيق الذي يسمى التحقيق في قضية أبو  
عدس؟ 12
- الشاهد [ترجمة فورية]: عندما انضمت إلى المحكمة الخاصة ببيان فإن الفريق فريق التحقيق التكتيكي الذي كنت قد أرفقت به كان يتولى  
هذه المسؤولية وأنططت بمسؤولية تحديد الهوية عفواً المعلومات المتعلقة بالجهاز المتفجر في السيارة. 13
- وعندما بدأت العمل على قضية أبو عدس فقد كان هناك إذاً سؤال مطروح عن شخص يستطيع أن يساعد في أحد الإفادات 14

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 43

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو

- إلى ما هنالك. وأنا تركت ذلك الفريق وبدأت العمل في فريق جمع الأدلة المتعلقة بالاتصالات لا أذكر التاريخ ولكن أحاول أن أذكر إن كان ذلك في يونيو أو يوليول حزيران أو تموز وإذًا كان ذلك بعد شهر أيار/مايو بفترة قصيرة.
- ومنذ ذلك الوقت بدأت أركز على تحليل المعلومات والمنتجات والمعلومات أو الأدلة التي كانت ذات الصلة. وبالتالي انتقلت من هذه المرحلة بعد فترة قصيرة منأخذ هذه الإفادات وبالتالي لم أعد بعد ذلك مجدداً إلى هذه الناحية من التحقيق. وبالتالي لا أذكر بالتحديد عدد الأشهر الذي أمضيته في التحقيق في هذه المسألة ولكن بالتأكيد كان ذلك أقل من سنة. وأنا كنت أركز على جمع الأدلة المتعلقة بالميتسوبيشي كائز و مصدرها وما إلى ذلك.
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وعندما وصلت العمل في فريق الأدلة المتعلقة بالاتصالات ألم يكن هنالك من اجتماعات أجريتها مع المحققين لمواصلة التحقيق في قضية أبو عدس التي كانت قضية ذات أهمية؟
- الشاهد [ترجمة فورية]: كان هنالك اجتماعات عقدت ولكن دورى كان يركز على النظام GPS والموقع الخلوي وموقع الاهتمام التي كان يحتاج الادعاء إلى تحديدها وبالتالي أنا كنت أتولى هذه الناحية من التحقيق.
- السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: ربما يمكنني أن أطرح عليك سؤالاً تعقيباً على سؤال القاضية بريدي. فريق جمع الأدلة المتعلقة بالاتصالات في الواقع ما الذي كنت أنت تفعله في سياق هذا الفريق؟ ما كانت مهامك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: ذلك الفريق كان مسؤولاً عن بناء قضية ثبوتية تستطيع أن تدعم قرار الاتهام.
- السؤال [ترجمة فورية]: أظن أنه عليك أن تعطينا المزيد من التوضيح والمعلومات لأن هذا ينطبق على كل من يعمل في مكتب المدعي العام. إذًا بالتحديد ما الذي كنت أنت وفي تلك أعني بذلك فريق الأدلة المتعلقة بالاتصالات إذًا ما الذي كتم تفعلونه بالتحديد؟
- الجواب [ترجمة فورية]: ندعم خبراء الاتصالات ونساعدهم في تحديد الواقع وجمع المعلومات التي تساعده في إعداد التقرير الأول المتعلق بالاتصالات.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذًا الذي أفهم بالتحديد ما الذي تقوله ولكي أرى ما هو السياق الذي أستطيع به أن أطرح عليك الأسئلة، دورك أنت كان أن تحصل على المعلومات ذات الصلة المتعلقة بالاتصالات وأن تحاول أن تستبين المنطق في هذه المعلومات، هل هذا وصف دقيق لما كنت تفعله في مكتب المدعي العام؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. كنت أجمع الأدلة، مثلاً إن كنا في وضع كان هنالك هاتف متصل بالقضية أجري منه اتصال وموقع الاتصال كان ذات أهمية فالطريقة هي لتحديد مكان ذلك الموقع إذًا كان عملي.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذًا بالتحديد فلننظر فيما أنت وصفته لنا الآن وسوف تساعدنا أنت في استبيان الوضع.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: فلننتقل الآن إلى المستند 36 من قائمة عروضنا مع الرقم المرجعي للأدلة 1DT51344.

علني

محضر رسمي

الصفحة 44

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو

- السؤال [ترجمة فورية]: ولكي تفهم ما الذي أتحدث عنه إنه نتاج تحليلي نحن أنتجناه بناء على المعلومات التي استحصلنا عليها من مكتب المدعي العام والمعلومات التي كشفها لنا المكتب، هل تفهم ما أقوله؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: إذا ما نظرنا إلى الصفحة الأولى يمكنك أن ترى هنا أنه من ناحية اليسار هنالك سلسلة من الأسماء أسماء الأفراد وأيضاً أرقام هاتف ونحن نجحنا في نسب هذه الأرقام أو إلى كل هؤلاء عفوا هذه الأسماء أرقام هاتف محددة، وأيضاً يمكنك أن ترى الطريقة أو المستند الذي اعتمدنا عليه لتحديد نسب الهاتف، هل ترى ذلك؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: وإذا ما انتقلنا إلى الصفحة التالية ترى أيضاً لائحة أخرى من الأسماء وأرقام الهاتف التي أرفقت بها. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: وأطلب من موظف قلم المحكمة الانتقال إلى الصفحة التالية حيث هنالك أيضاً الاسم الأخير ذات الصلة. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: هذا ما فعلناه إذاً وسؤال لك هو ما سرناه في الصفحة 4 عند الرقم المرجعي للأدلة 1DT51347. سيدى الشاهد، هذه سلسلة من اتصالات مثيرة للاهتمام بالنسبة إلينا وهي أجريت بين أشخاص يهمون قضيتنا وهي اتصالات حصلت قبل فترة قصيرة جداً من رحيل أبو عدس في 16 من يناير/كانون الثاني 2005، هل تفهم ما أقوله؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أفهم ما تقوله. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أما لدينا هنا هو الأول من يناير/كانون الثاني 2005 لدينا السيد فؤاد المصري الذي يتصل بحسام محسن لـ 71 دقيقة، هل ترى لك؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: السؤال الأول، هل كنت على علم بهذا الاتصال؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ذلك. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. ننتقل إلى الاتصال التالي في 8، وهو إذاً تكرار للرقم الأول، في 8 من يناير/كانون الثاني 2005 أي يوم السبت الذي سبق رحيل السيد أبو عدس نرى أن هنالك استخدام هاتف عمومي رقم الهاتف 2 الذي استخدم لإجراء اتصال لدقيقتين ورقم أو الهاتف العمومي 2 سيدى هو الهاتف الذي استخدم لإجراء الاتصال بقناة الجزيرة، هل تفهم ذلك؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: أفهم ذلك مما تقوله لي. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: والسؤال هو نفسه، هل كنت على علم بوجود هذا الاتصال بين الهاتف العمومي رقم 2 وبين مرشد السيد أبو عدس السيد محسن في 8 من يناير/كانون الثاني 2005؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدى أي ذاكرة حول هذه المسألة. 16

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 45

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. أريدك أن تذكر هذه المعلومة لأنني سأحتاج إلى قدرتك التحليلية بعد قليل. بعد 3 أيام من هذا التاريخ في 1 من يناير/كانون الثاني 2005 إذ بالسيد مصرى يتصل بالسيد محسن محدثاً وهذه المرة لحوالي 4 دقائق. السؤال الأول هو نفسه، هل كنت على علم بوجود هذا الاتصال؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: وفي اليوم التالي في 12 من يناير/كانون الثاني 2005 لدينا الخط الأرضي لمكتب دار نشر الرسالة يجري اتصالاً بالخط الأرضي لمنزل أبو عدس لأكثر من دقيقة. سؤالي هو التالي هل كنت على علم بأن السيد محسن كان يعمل في دار الرسالة؟ هل كنت على علم بذلك؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدى علم بهذه المسألة. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: السؤال هو نفسه الآن، على كنت على علم كمتحقق تولى هذا الجزء من التحقيق هل كنت على علم بأن الاتصال الذي أجري في 12 من كانون الثاني/يناير 2005 جمع بين دار الرسالة ومنزل أبو عدس والخط الأرضي لمنزل أبو عدس؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف ذلك. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: وفي 13 من يناير/كانون الثاني 2005 أي يوم الخميس قبل رحيل السيد أبو عدس لمنزل السيد محسن الذي يتصل به محدثاً لاتصال أقل من 4 دقائق بقليل. سؤالي هو نفسه هل أنت على علم بهذا الاتصال؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا كلا. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: في 8 من يناير/كانون الثاني 2005 ستذكر أنه الهاتف العمومي الذي في 14 من شباط/فبراير 2005 أجرى اتصالاً بقناة الجزيرة وهو الرقم الذي اتصل بالسيد محسن لأقل من دقيقتين. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب الانتقال في هذا المستند إلى الصفحة التالية عند الرقم المرجعي للأدلة 1DT51348. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أشرح لك ما الذي فعلناه سيدي. إذاً سوف تقول لي سيدي من وجهة نظرك ك محلل بما أن هذا كانت المهمة المنطة بك في التحقيق وهذا أمر منطقي. إذاً الافتراض الذي أردنا أن نتأكد منه بأن ما إذا كان السيد محسن ربما تلقى تعليمات من شخص ما في 8 من يناير/كانون الثاني 2005، هل أنت تفهم الافتراض الذي وضعناه؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هل لي أن أصحح شيئاً، أنا لم تكن غاية تحليل الاتصالات وإنما الغاية مني من توظيفي كان تحديد الواقع الجغرافية أو استخدام نظام التموضع العالمي لتحديد موقع إجراء تلك الاتصالات. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. نحن نفهم ذلك ولكن ستساعدنا بمهاراتك التحليلية سيدي. إذاً افترضنا أنه في 8 من يناير/كانون الثاني 2005 أحدهم ربما اتصل بحسام محسن من الهاتف العمومي رقم 2 لإعطائه بعض التعليمات، هل تفهم ما أقوله؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أفهم أن هذا هو الافتراض الذي أنت توصلت إليه. 16

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 46

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: من الافتراضوصولاً إلى تأكيد من هو الشخص الذي ربما أجرى الاتصال والذي ربما أعطاه بعض التعليمات  
حاولنا أن نعرف من كان في جوار دار الرسالة قرب إِذَا الهاتف العمومي رقم 2 في وقت إجراء أو قرابة وقت إجراء الاتصال، هل تفهم ما  
أقوله؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: وسوف توافقني الرأي بأن هذا هو التمرين الذي حاولت أن تفعله أنت فيما يتعلق مثلاً بنسب الهواتف المتعلقة إلى  
السيد صبرا والسيد عنيسي، هل هذا صحيح؟ أو عفواً تحديد الموضع للهواتف التي نسبت إلى هذين الشخصين؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: إِذَاً أدعني أستوضح المسألة، أنت أخذت اتصالاً واحداً أخرى قبل أسبوع من الانفجار وقوع الانفجار الذي أودى  
بحياة رفيق الحريري وما كان عدد الاتصالات التي أجريت في ذلك اليوم عبر الهاتف العمومي نفسه. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: لا تطرح لي أسئلة لم أطرحها عليك أنت. هنالك اتصال واحد يهمنا وهو الاتصال في الساعة 2.03 من بعد الظهر. 5
- إِذَاً هل تفهم ما أقوله قبل 30 دقيقة وبعد 30 دقيقة من إجراء الاتصال نحن حاولنا أن نعرف من كان موجوداً في جوار ذلك الهاتف  
العمومي، هل تفهم ما أقوله؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا لا أفهم ما هي السجلات التي من خلالها تتأكد من الاتصالات التي حصلت قبل وبعد 30 دقيقة من  
الاتصال. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أشرح لك المسألة بما أنه يبدو أنك لا تلم بنظريات التغطية الخلوية ولكن لنأخذ مثلاً أن هذا الموقع أنت  
ووحدتنا ما هي الهاتف العمومية الموجودة هنا، تفهم؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: واستخدمنا هذه المعلومات وجمعناها بالمعلومات التي حصلنا عليها من الادعاء حول التغطية الخلوية النظرية التي إِذَاً  
تعطي المنطقة تلك المنطقة، هل تفهمي؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وما أكتشفناه في هذا التمرين هو أن هنالك عدد من الأشخاص الذين كانوا يبحرون الاتصالات أو يتلقون  
الاتصالات قرب أو في جوار ذلك الهاتف العمومي أعني بذلك في الجوار العام المحيط بالهاتف العمومي، هل تفهمي؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 20
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 21
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 22
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: والأسماء التي حصلنا عليها وإذا ما قارناها بعملية النسب التي عرضناها قبل قليل هي أسماء الأشخاص أنفسهم  
الموجودين في العامود 2 تحت عنوان "الاسم A number" A number "A، هل ترى هذا العامود؟ 24
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 47

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو

- السؤال [ترجمة فورية]: وفي جوار ذلك المكان ضمن 23 دقيقة من إجراء الاتصال نرى شخص يدعى النقيب عماد جمال، هل تعرف هذا الشخص؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 2
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ونحن حضرة القاضي هنا ننتقل إلى نص المحضر في 12 من أكتوبر/تشرين الأول 2016 في الصفحة 54. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الشخص أو الاسم الثاني سليم حوا الذي كان موجوداً أيضاً في جوار ذلك الهاتف عند الساعة 6.55 5
- عصراً أي بعد 8 دقائق من ذلك، هل ترى ذلك؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا ليس لدى معلومات حول هذه المسألة. 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في 18 من تشرين الثاني/نوفمبر 2016 في الصفحة 32 وحتى الصفحة 74 نحن نرى إذأنه في 8
- 12 من أكتوبر/تشرين الأول 2006 في الصفحة 53 تذكرون أن هنالك شخص كان موجود في جوار المتجر الذي تم شراء بطاقة تيلي 9
- كارد منه وهم أشخاص كانوا معنين بمراقبة السيد الحريري. 10
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أستوضح المسألة. هؤلاء الأشخاص لم يدلوا بإفاداتكم وهنالك إشارة إليهم وإن كان 11
- زميلي يود أن يستوضح لنا المسألة هل هو يشير إلى هؤلاء بناء على معلومات سابقة أو تعليقات سابقة لديه حول هؤلاء الأشخاص. 12
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، المرجعين المتعلقات بنص المحضر 12 من أكتوبر و 18 من نوفمبر، هل هي متعلقة بمحاج قانونية أنت 13
- تقدمت بها؟ 14
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي، في هذه الإفادة التي تقدم بها أحد مرافقين الخاصين إن كنت أذكر لا أذكر بالتحديد ما 15
- كان إن كان خاضعاً لتدابير الحماية أم لا ولكن أظن بلى وإذأنالك إشارة متعلقة بالسيد حوا وأن السيدة كاي كامي في 18 من 16
- نوفمبر/تشرين الثاني 2015 أشارت إليه وهي أعطت معلومات وافرة بناء على المذكرة التوضيحية التي كنا قد أعددناها في ذلك الوقت. 17
- القاضي ري [ترجمة فورية]: المذكرة التوضيحية هل هي مدرجة كبينة أم أنك سألتها أو استجوبتها عنها؟ أنا لا أذكر. 18
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هي لم تدرج بعد في البيانات ولكن نحن ناقشنا هذه المسألة مع الادعاء وهنالك مسألة عالقة تتعلق ببعض 19
- الأرقام التي نسبناها إلى هؤلاء الأفراد ولا زلنا بحاجة إلى أو بانتظار جواب السيد مايلن حول الأرقام التي جاءت في المذكرة التوضيحية وإن 20
- كان هنالك من اعتراض على ذلك ولكن نحن ننوي أن نودع هذا المستند. 21
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن ما الذي تقدم به أنت فيما يتعلق بالوضع الحالي للمعلومات التي ذكرتها للتو التي أودعتها أمام المحكمة 22
- إشارة إلى إفادة السيد كامي. 23
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذا يعتمد على الشهود فأنا كنت أو تطرق إلى ذلك لمساعدتكم حضرة القضاة للمساعدة في توجيهكم إلى 24
- هؤلاء الأشخاص وما الذي تم تأكيده بالنسبة إلى هؤلاء الأشخاص لأنني أنا هنا لا أريد أن أعطي ملخصاً حول العلاقة التي نحن نعتقد 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 48

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

أتنا توصلنا إليها بين هؤلاء الأشخاص ولكن إن كانت هذه المسألة لا تساعدكم أستطيع أن نتجاهل الموضوع ويمكنني أن أعود إلى المعلومات التي هي ذات الصلة بالنسبة إلى هؤلاء الأشخاص ولماذا نحن كنا نطرح أسئلة عنهم في السابق.

3      مثلا السيد حوا الذي وارد هنا هو من الأشخاص الذين نحن نزعم إن هاتفه حددت نسبة السيدة كامي وإن دعت الحاجة نستطيع نحن أن نقدم لكم كل المعلومات ذات الصلة في جداول تسلسل الاتصالات. وإذاً تم تحديد موقعه في جوار المتجر في 9 من شباط/فبراير من العام 2005 بطاقة تيلي كارد تم شراؤها إذاً من ذلك المتجر. ونحن نذكر في تلك المناسبة كان لدى السيد حوا عدد من الاتصالات عدد كبير من الاتصالات التي أجرتها مع شخص يسمى خالد علوان.

7      السؤال [ترجمة فورية]: بالنظر إلى قائمة خاص قرب الهاتف العمومي --

8      القاضية بريدي [ترجمة فورية]: [مقاطعة] تحدثت عن الهاتف العمومي رقم 2 أيمكنك أن تخبرنا عن أي هاتف عمومي تتحدث؟ ما هو الموقع؟ ما هو موقع هذه الهواتف العمومية بقرب منزل أخوات أبو عدس؟

9      السيد میترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، الرقم هو 01649957 وهو الذي سمع بإجراء الاتصال الأول إلى قناة الجزيرة باستخدام تيلي كارد أي أنه ليس الهاتف العمومي الذي أجري منه اتصال إلى رویترز الذي يدعى الادعاء أنه كان الاتصال الأول قد أجري منه. وسواء أكان ذلك قريب من منزل شقيقة أبو عدس فسوف أعود إلى هذا الأمر لاحقا وأنتحدث مع السيد ولیامز عن الهاتف العمومية ومواقعها وبعض الاستنتاجات التي وصلنا إليها ولكن لا أريد أن أعطي أي معلومات خاطئة وسوف أتأكد قبل أن أعود إليك.

10     القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وثانياً أن تحدثت عن متجر أو محل، هل تتحدث عن بيروت أو طرابلس؟

11     السيد میترو [ترجمة فورية]: أتحدث عن متجر في بيروت حضرة القاضية حيث وفقاً للادعاء تم شراء بطاقة التيلي كارد وأنتحدث عن البطاقة التي قد استخدمت في 14 من شباط/فبراير عام 2005 من أجل إجراء الاتصال إلى القناة.

12     السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، وبالعودة إلى قائمة الأشخاص الذين كانوا في جوار هذا الهاتف العمومي فهناك اسم شخص يدعى ولید عبد العال، هل يذكرك الاسم بأي شيء؟

13     الجواب [ترجمة فورية]: كلا.

14     السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الاسم التالي أحمد الحجار، هل يذكرك بأي شيء؟

15     الجواب [ترجمة فورية]: كلا.

16     السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن خالد ملوك؟

17     الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر.

18     السيد میترو [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، إن ولید عبد العال هو أحد الحراس الجمهوريين وأحمد الحجار في الأحباش وأيضاً ضمن المخابرات السورية والسيد الملوك كان وقتها ضمن إسکورب.

على

محضر رسمي

الصفحة 49

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن جامع جامع؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: غسان طفيلي. 3
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً عن شبكة الهواتف الحمراء؟ وماذا عن إبراهيم شرارة؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن وهو في الواقع رجل أعمال يعرف رسم غزالة و قريب منه وسوف نعود إلى هذه الأمور لاحقا ولكن أود التحدث عن الاتصالات التي ذكرتها، هل كنت سألت عنها؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا، لم يكن هذا دورى والجواب يكون عندها كلا. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب العودة إلى الوثيقة 13 وهي الإفادة التي أنت دونتها مع السيد بقلبي في مقابلة أجريت مع السيد المصري وهذا ضمن إطار كفاءتك والأرقام المرجعية للأدلة هي 60138824. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: وأطلب من قلم المحكمة الانتقال إلى الصفحة 10 من الوثيقة وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة 60138833 وأطلب من قلم المحكمة التركيز على الفقرة 56 من هذه الوثيقة. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: وكالعادة سيد ولیامز أطلب منك أن تقرأ هذه الفقرة لبعض ثوان ونعود إليها لاحقا. 11
- القاضي بريدي [ترجمة فورية]: ماذا عن رقم البند في قائمة العروض. 12
- السيد میترو [ترجمة فورية]: البند 13 حضرة القاضية. وحضرة القاضية، إن الهاتف العمومي كان على بعد حوالي 600 متر من منزل شقيقته أبو عدس وهو الهاتف العمومي رقم 2. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، هل انتهيت من قراءة الفقرة؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: ونرى بأنك تسأل السيد فؤاد المصري إن كان يتعرف على الرقم 3978933. ومن ثم تسأله إن كان يعرف اسم سليم أحمد عبد الرزاق وهو يدعي أنه لا يعرف هذا الاسم، أترى ذلك؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: وربما يمكّنك أن تساعد الغرفة في فهم السبب الذي دعاكم من اعتبار هذا الأمر ذي صلة أنت والسيد باكلي ومكتب المكتب العام وبذلك نعرف لماذا اهتمتم بهذا الرقم والاسم، أيمكّنك أن تشرح لنا؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. فأنا لا أذكر لماذا كنا طرحنا هذه الأسئلة. 19

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 50

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أساعدك. 1
- السيد میترو [ترجمة فورية]: فلننتقل إلى الوثيقة رقم 37 من فضلكم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: ومرة أخرى يمكنني أن تفهم ما أعرض عليك وهذه ورقة تذكيرية ونستخدمها من وقت لآخر في المحكمة وتشرح 3
- الاتصالات ما بين عدد من الأفراد. فهنا تلاحظ الأرقام الهاتفية التي تنسب إلى فؤاد المصري. وفي الأسفل نرى الأرقام الهاتفية التي تنسب 4
- إلى أشخاص يهمنا أمرهم مثل خضر نبعة، ابتسام طه، زياد طه، حسام محسن ورقم الهاتف العمومي 2 والشخص المدعي سليم أحمد عبد 5
- الرزاق، هل تفهم؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: وبالانتقال إلى الصفحة الثالثة ذات الأرقام المرجعية للأدلة 1DT51359 أطلب منك تنظر في القسم 8
- من الاتصالات ما بين هاتف السيد فؤاد المصري وهاتف السيد سليم أحمد عبد الرزاق ما بين 17 من آب/أغسطس عام 2005 وتشرين 9
- الثاني/نوفمبر 2005، هل تفهم؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: يمكنني أن أرى ذلك. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل أفهم منك أن سبب طرح هذه الأسئلة على السيد المصري هو لأنك كنت اكتشفت من النظر إلى الاتصالات 12
- الهاتفية أنه في الواقع كان يعرف هذا الرقم، صحيح؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: مرة أخرى ومن دون العودة إلى الموارد التي أعطيت لنا في وقت إجراء هذه المقابلة لا يمكنني أن أذكر في عام 2016 14
- ما كنا نسألها وقتها وأنا لا أذكر خط التحقيق هذا على الإطلاق. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: كخطوة أولى فلنفترض أنك كنت تسأله عن هذا الرقم وهذا الشخص تحديدا الذي نسب إليه هذا الرقم هو أنك 16
- كنت تود أن تعرف لماذا كان السيد المصري قد اتصل في تلك الفترة الزمنية المهمة بالسيد عبد الرزاق، أليس كذلك؟ 17
- الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني الإجابة على هذا السؤال فالطبع نحن كنا قد حصلنا على سجلات اتصالات ونظرنا فيها ولكن الآن لا 18
- أذكر ما كنا نفعله بها ولا يمكنني أن أجيب وأعتذر. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: لا حاجة للاعتذار ولكن ربما تذكر لماذا كان السيد عبد الرزاق مهما بالنسبة للتحقيقات التي أجريتموها؟ بمعنى آخر 20
- من هو بالنسبة إلى هذا التحقيق؟ 21
- الجواب [ترجمة فورية]: كما شرحت أنا لا أذكر ولست مستعدا للتken. 22
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سوف أحاول أن أساعدك. فلننظر إلى الوثيقة 30 في قائمة العروض وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة 23
- L0045541. وسوف أعطيك وصفا عاما بهذه وثيقة حصلنا عليها من مكتب المدعي العام وهي من وزارة الدفاع الوطني، المحكمة 24
- العسكرية، النيابة العامة العسكرية تحديدا. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 51

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- وهي رسالة في صفحتها الأولى كما نرى والآن ننتقل إلى الصفحة ذات الأرقام المرجعية للأدلة L0045543 شcketa. وهنا نرى أنها تحمل العبارات التالية: الجمهورية اللبنانية، الجيش، لواء الدعم، فوج الهندسة، وهناك أرقام محددة وهي محضر نتيجة الكشف على مكان حصول انفجار في محلة النقاش، أترى ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهذا أيضا المستند وثيقة اتصال رقم 5 - عمليات التاريخ 12 من تموز/يوليو عام 2005. وكما تعرف في ذلك التاريخ كان هناك اعتداء ومحاولة اغتيال للسيد المر، هل فهمت؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: فلنتقل إلى الصفحة ذات الأرقام المرجعية للأدلة L0045545 وهنا نرى تخطيطا صغيرا تمت الإشارة إليه في الصفحة السابقة وهو ملخص عن مسرح الجريمة ونرى هنا أن الاعتداء كان بقرب السفارة البويريفية، أترى ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم، هذا ما نراه في الوثيقة.
- السؤال [ترجمة فورية]: وإن انتقلنا إلى الصفحة ذات الأرقام المرجعية للأدلة L0045559 نرى هنا وثيقة من قيادة الجيش، الشرطة العسكرية مع أوراق مرفقة ملف عدد أوراقه 4 يتعلق بالتحقيق مع المدعو سليم أحمد عبد الرزاق للاشتباه بعلاقته بأحد المشبوهين بمحاولة اغتيال معالي وزير الدفاع الوطني. وهنا طبعاً أتحدث عن السيد المر.
- هل يذكرك هذا بسبب اهتمامكم بطرح أسئلة على السيد المصري تتعلق باتصالاته الهاتفية مع شخص مشتبه بتورطه في محاولة اغتيال السيد المر؟ هل هذا هو السبب الذي دعاكم إلى طرح هذه الأسئلة سيدتي؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر لماذا طرحت تلك الأسئلة.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. فلنعد إلى أمر قد تذكرة على ما آمل. والآن أعود إلى العلاقة ما بين السيد فؤاد المصري والسيد خالد طه. ولكنني تفهم سبب طرح هذا السؤال نحن نشتبه بأن خالد طه هو الشخص الذي غادر مع أحمد أبو عدس في 16 من كانون الثاني/يناير عام 2005 وليس شخص يدعى محمد بل خالد طه، هل تفهم موقفنا؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وما نعرفه أيضا هو أنه بعد مرور وقت على مغادرة السيد أبو عدس منزله شارك في فيديو لإعلان مسؤولية، هل تعرف ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وكجزء من تحقيقاتكم وأنا أتحدث هنا عنكم كمجموعة محققين أي أنت وزملائك، هل تمكنتم من معرفة من صور شريط الفيديو هذا؟

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 52

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولIAMZ - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو

- الجواب [ترجمة فورية]: حسب ما أذكر لم نعرف الجواب بينما أنا كنت لازلت موظفا في الحكومة. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: وكم من وظيفتك وأعني كانت شخصيا سيد ولIAMZ هل شاركت في محاولة تحديد هوية الشخص الذي كان ربما 2  
صور شريط الفيديو هذا؟ هل شاركت في هذه العملية؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: ليس حسب ما أذكر. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، منذ بضعة أسابيع كنت عرضت إمكانية تقديمك معلومات حول الشخص الذي قد صور هذا 5  
الفيديو، هل سوف تفعل ذلك الآن؟ 6
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ربما حضرة القاضي ولكن ليس فعلا فهذه فرصة قد يكون السيد ولIAMZ هو من يتمكن من الإجابة على هذا 7  
السؤال. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولIAMZ، -- 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] ولكن هو لا يعرف. 10
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ولكن هناك أمر قد يعرفه. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد ولIAMZ، أيمكنك أن تؤكد لنا بعد ما نظرت في كل المعلومات ذات الصلة وذلك قبل إجراء مقابلة مع السيد 12  
مصري أنه تم إيجاد كاميرا تصوير في منزل السيد المصري، أتذكرة ذلك؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أنك عرضت علي وثيقة جاء فيها أنه تم إيجاد كاميرا فيديو أو كاميرا تصوير في منزله ولا أذكر ما إذا كنت 14  
على علم بذلك قبل إجراء المقابلة. لا أذكر فقد مر وقت طوبل على ذلك. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: هذه هي مشكلة وهنا أود أن أطرح عليك السؤال التالي. هل أنت على علم كجزء من هذه التحقيقات أنه تم إيجاد 16  
كاميرا تصوير في منزل أو مكان وجود أي شخص كان مهم بالنسبة للتحقيق؟ هل أنت على علم بأي كاميرا تصوير قد وجدت في منزل 17  
شخص يهمكم أمرهم في التحقيق؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أعلق لأنني لا أعرف. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: والآن في محضر الجلسة نحن نطلب منك سيدى أن تعلق على ما يلي، إن كان تم إيجاد كاميرا تصوير في منزل السيد 20  
المصري وهو شخص مهم بالنسبة للتحقيق وهناك محاضر وتقارير مختلفة عن هذا الموضوع ولدينا مجموعة منها في حال أردت أن أعرضها 21  
عليك وأنت تتوجه لإجراء مقابلة معه. وإن نظرنا إلى نص إفادة هذه المقابلة أنت لا تطرح عليه أي سؤال يتعلق بتلك الكاميرا، لماذا 22  
سيدى إن كان بإمكانك أن تذكر طبعا؟ 23
- الجواب [ترجمة فورية]: حسب ما أذكر كان هدف المقابلات عملية نسب الهواتف وسجلات الاتصالات وأنا لا أذكر أي شيء يتعلق 24  
بكاميرا تصوير. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 53

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

السؤال [ترجمة فورية]: هي لا تتعلق فقط بسجلات اتصالات بل تسأله عن علاقته بخالد طه ومالك نبعة وعلاقاته بعدد من الأشخاص

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

المهمين بالنسبة إلى التحقيق ولا تتعلق المسألة بحسب الهواتف الرقمية أو الأرقام الهاتفية فقط عفوا والمهدف كان أنه كان لديك خط تحقيق

ودليل مهم فكان هناك شخص هو السيد فؤاد المصري وهو صديق و قريب من خالد طه و وجدتم كاميرا تصوير في منزله وأود أن أعرف

منك لماذا لم تسأله عن هذه الكاميرا عندما التقيموه أعني بذلك كاميرا تصوير؟

الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع الإجابة على هذا السؤال لأنني لا أتذكر.

السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. لا يأس هل أنت على علم بأن كاميرا أو آلة التصوير هذه كانت حضرت وأحضرت لاختبارات جنائية

عديدة؟ هل أنت على علم بذلك؟

الجواب [ترجمة فورية]: كلا.

السؤال [ترجمة فورية]: وانطلاقاً من ذلك لقد كانت بالفعل هذه الآلة موضع اختبارات جنائية، هل يمكنك أن تشغّل مهاراتك التحقيقية

والتحليلية وهل يمكنك أن تحاول أن تشرح لماذا أحضرت آلة التصوير هذه لاختبارات جنائية؟

القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تطلب من الشاهد أن يغفر من معلوماته المحددة مع أنه قال إنه لا يتذكر أو ربما تريد منه أن يستفید من

خبراته التحقيقية الواسعة حول السبب وراء إحضار آلة التصوير لاختبارات جنائية.

السيد میترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أعتقد أن سؤالي ليس واضحا.

السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكن القول إن هذه الكاميرا قد أحضرت لاختبارات جنائية لغرض التحقق مما إذا كانت هذه هي الآلة التي

النقطت شريط التصوير الخاص بأبو عدس، هل هذا ممكن؟

الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أن هذا السؤال يجب أن يوجه إلى شخص يتمتع بالخبرة في الاختبارات الجنائية.

السؤال [ترجمة فورية]: ومن هو هذا الشخص بنظرك وبرأيك؟

الجواب [ترجمة فورية]: كان رئيس قسم الشؤون الجنائية في تلك الفترة إغザفي لاروش وأنا لا أستطيع أن أعلق على ذلك لأنني لست على

علم ولا أملك المعلومات ذات الصلة.

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ولیامز، في ضوء خبرتك هل كان ذلك ليكون مكتناً نعم أم لا؟

الشاهد [ترجمة فورية]: نعم ولكن لا أعرف عن أي اختبارات جنائية يتحدث عنها هذا الحامي لأن هذا الأمر لا يندرج ضمن نطاق

اختصاصي.

السيد میترو:

السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أطرح سؤالاً أخيراً في هذا الشأن سيدى. اعذرني على السؤال ولكن مع العلم أن خالد طه كان مشتبها به

وأنا لا أشتبه به ولكن لجنة التحقيق الدولية المستقلة اشتبهت بأنه قد كان له ضلع في احتفاء أبو عدس و وجدتم آلة تصوير كاميرا فيديو

علني

محضر رسمي

الصفحة 54

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

استجواب مضاد بجریه السيد میترو

- في منزل أحد شركائه وهو فؤاد المصري. 1
- هل أنت على علم بأي خطوات إضافية اتخذت في إطار التحقيق لمعرفة ما إذا كانت هذه الآلة هي فعليا التي التقطت شريط الفيديو الذي ظهر فيه أبو عدس؟ هل أنت على علم بإجراء مقابلات أو باتخاذ أي خطوات تقديرية أخرى لمعرفة ما إذا كانت هذه الفرضية ممكنة؟ 2 3 4
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل أنت على علم مثلا بأي عمليات تحليل للهواتف وتحديداً لهاتف السيد المصري لمعرفة الأشخاص الذين اتصل بهم قبل اختفاء أبو عدس وبعيد اختفائه؟ هل أنت على علم بجهود من هذا النوع قد بذلت؟ 6 7
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. 9
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: سيد میترو، ربما يمكنك أن تبلغنا وأن تحدثنا أكثر عن الاختبارات الجنائية التي أشرت إليها. 10
- السيد میترو [ترجمة فورية]: أعتقد أن القاضي رى قد لخص هذا الموضوع بجملة. في الواقع لقد أعد تقريران فيما يتعلق بهذا الشريط شريط الفيديو عندما وجدت مواد من هذا النوع في شقة السيد المصري وكانت الخلاصة غير قاطعة فيما يتعلق بمعرفة ما إذا بالإمكان القول أن هذه هي الكاميرا التي التقطت شريط الفيديو أو ما إذا كان بإمكان استبعاد هذه الآلة على أنها تلك الآلة التي لم تلتقط هذا الشريط. 11 12 13 14
- ولكن أردت أن أسنح الفرصة للسيد ولیامز لكي يعلق على هذه الاختبارات الجنائية. الواقع هو أن هذه الكاميرا قد أحضرت للاختبارات الجنائية في المقام الأول بسبب الشهادات بأن هذه الكاميرا هي التي التقطت الشريط المعنى. وهنا نحن لا نعتمد على التقارير للتأكيد على ذلك ولكن هذا هو الشريط الذي التقط. 15 16 17
- وأنا كما سوف أحاول أن أعرض أمامكم سوف أعرض أمامكم سلسلة من العوامل القليلة التي سوف تدعم الفرضية بأن هذا الأمر ممكن. وتحديداً لا يملك السيد ولیامز أي معرفة قانونية وتقنية عفواً في هذا الشأن وبالتالي لا أريد أن أواصل هذا الموضوع معه لأنه من الواضح أنه لا يستطيع أن يعلق على مسائل جنائية. ولهذا السبب أردت منه أن يعلق على هذه المسائل. وأنا أفترض عن خطأ حضرة القاضية أنه وكشخص عمل على هذه المسائل الجوهرية والمكرية المتعلقة بأبو عدس وباختفائه أنا أفترض أن هذه المعلومات سوف تطرأ على بال كل شخص معنى بهذا الجانب من التحقيق ولكن يبدو أنني كنت مخطئاً في هذا الافتراض. 18 19 20 21 22
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: لحظة رجاء. 23
- [تداول غرفة الدرجة الأولى] 24
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: شكراً. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علني

محضر رسمي

الصفحة 55

جلسة علنية

الشاهد: غلان وليمز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل قبلت إفادة السيد إغزافي لاروش؟ هل أدلى بإفادته سيد مايلن أما من إفاده؟ 1
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد أدلى السيد إغزافي لاروش بإفادات عديدة ولكن لا أعتقد أنه أدلى بإفادة معينة قبلت 2
- كدليل فيما يتعلق بهذا الشأن. نحن نملك المعلومات ويعيننا أن نقدمها وأن نعرضها إن رغبت الغرفة بذلك. 3
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. أريد أن أسألك السيد ميترو عن المنحى الذي أراد اتخاذه في هذا الشأنخصوصا وأنك قلت سيد ميترو 4
- وتحدثت عن نتائج التحقيقات الجنائية وقلت إن هذه الاختبارات لم تكن ذات نتيجة قاطعة ولم تتوصل إلى أي نتيجة قاطعة بما معناه أن 5
- هذه الأدلة كانت حيادية رعا. وقال الشاهد بصورة قاطعة إنه لا يملك أي معلومات ولا يعرف ما حصل. 6
- ولكنك تطرق أيضا إلى سلسلة من العوامل التي إذا ما جمعت يمكنها أن تقدم لنا بعض المعلومات وأن ترفع هذه المعلومات 7
- الحيادية إلى مستوى يمكن أن تكون فيه ذات صلة وذات أهمية. هل يمكنك أن تفسر ذلك رجاء سيد ميترو؟ 8
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: لن أرفع آمالكم كثيرا حضرة القاضي لأنني لا أستطيع أن أقول لكم كم من العوامل يمكنني أن أعرض أمامكم. 9
- ولكن سوف نحاول أن نعرض على الغرفة عددا من العوامل وسوف نطلب منكم أن تتوصلا إلى استنتاجات في ضوء هذه العوامل 10
- الظرفية. 11
- وسوف نحاول في هذه الحالة أن نحدد ما نعتبر أن الشخص الذي غادر معه السيد أبو عدس وسوف نحدد الظروف وسوف 12
- نحدد الشخص الذي أعد نص الرسالة وشريط الفيديو والشخص الذي كان في موقع رعا يسمح له بتصوير والتقاط شريط الفيديو هذا. 13
- وهذا سوف نعتبر أنها معلومات يمكن أن نستنتجها وهي تستند إلى المعلومات التي قدمها الادعاء في إطار المعلومات التي كشف 14
- عنها. ولكن من الواضح أن هذه كلها مترابطة وهي تتعلق بعلاقة السيد المصري بالأحباش. وإن سألت الشاهد عن صلة المصري 15
- بالأحباش فهذا لسبب معين وإن سألت الشاهد السابق عن محتوى الرسالة والنص فهذا لسبب وإن سألت عن تحركات السيد طه فهذا 16
- لسبب معين. 17
- وسوف نطلب منكم في مرحلة ما أن تنتظروا في هذه الإفادات وعندما تصلون إلى المرحلة المناسبة سوف نطلب منكم أن تنتظروا 18
- في هذه الإفادات وهذه العوامل التي من شأنها أن تلقي شكا وأن تظهر أن الشخص الذي غادر مع السيد أبو عدس في 16 من كانون 19
- الثاني/يناير هو في الواقع عنيسي أو صبرا أو ربما سيد طه. 20
- نحن لا نلمح حضرة القاضي إلى أننا نستطيع أن نؤكد وأن ثبت كل تفصيل في هذا الشأن وذلك لأننا لا نملك المعلومات 21
- بعكس الادعاء تماما كالادعاء. ولكن ما نحاول القيام به هو أن نعطيكم القصة كما نراها قصة مغادرته ومع الأشخاص الذين غادر 22
- معهم ومن هم الأشخاص الذين اتصلا بهنzelه ومن هم الذين اتصلا بالسفارة الإيطالية وما إلى ذلك. 23
- إذن نحاول أن نقتفي أثره حتى 16 من كانون الثاني/يناير عند مغادرته مع شخص ظن أنه صديق وهو مقتنع بأنه بالأحرى 24
- اقتنع بالأحرى لإعداد الإعلان عن تبني المسؤولية زورا. ونحن نفهم ذلك من وجهة نظر جنائية. نحن لن نقدم ذلك وفقا للمعيار بما لا 25

على

محضر رسمي

الصفحة 56

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- يرقى إليه شك معقول لأن العباء لا يقع علينا ولكننا سوف نقدم لكم معلومات منطقية. 1  
القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا سيد ميترو. 2  
سيد مايلن، قلت لنا إنك يمكنك أن تعطينا بعض المعلومات منذ برهة، ما هي طبيعة هذه المعلومات بعبارات عامة؟ أنا أتحدث 3  
عن نوع هذه المعلومات فما هو نوعها؟ 4  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: لقد حصلت السلطات اللبنانيّة وأعطت مادة معينة إلى التحقيق وهنا تتحدث عن كاميرا تصوير رقمية من 5  
طراز سوني وقد حصل عليها المخلّون وكانت متصرّرة في حالة يرثى لها ولم تتمكن من تشغيلها أو استعمالها للتشغيل. وهذه المادة هي 6  
عبارة عن شريط Hi8 أو بالأحرى إن الشريط الذي يستعمل في كاميرا من هذا النوع هو شريط Hi8 وهو ليس مشابهاً لشريطة VHS. 7  
وبطبيعة الحال الشريط الذي حصلنا عليه هو شريط فيديو VHS. ويصعب ومن المستحيل أن نحدد طبيعة كاميرا الفيديو التي 8  
استعملت لأغراض تسجيل شريط أبو عدس نحن نقبل بذلك ولكننا لا نملك أي دليل لكي نربط بين الاثنين. 9  
القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تذكرني هل هذا هو شريط الفيديو الذي تقلته الجديدة والذي نقله المحققون اللبنانيون إلى لجنة 10  
التحقيق الدولي المستقلة ثم إلى مكتب الادعاء؟ 11  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم. 12  
القاضي ري [ترجمة فورية]: وبعد تحليل ذلك يعتبر الادعاء أنه لا يمكن إضافة هذا الشريط إلى القضية ولا يمكن معرفة الآلة التي استعملت 13  
للتّسجيل؟ 14  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: كلا بكل بساطة كما سوف تعرف غرفة الدرجة الأولى مئات الآلاف كاميرات التصوير بالفيديو وهي متداولة ولا 15  
نحن لا نملك أي معلومات تشير إلى أن هذا الأمر تم باستعمال آلة تصوير مهنية ومحترفة. 16  
القاضي ري [ترجمة فورية]: وكاميرا التصوير المدمرة التي حصل عليها الادعاء من السلطات اللبنانيّة هل هذه هي الكاميرا التي أخذت من 17  
منزل السيد المصري؟ 18  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم. 19  
القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا. وهذا يتواافق مع المعلومات المتاحة لك سيد ميترو أنت توافق إذًا على هذه المعلومات؟ 20  
السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. وأود الإشارة إلى تفصيلين ليسا على قدر عال من الأهمية ولكن لكي أكمل الصورة 21  
والمعلومات إن دعت الحاجة سوف نقدمها إلى غرفة الدرجة الأولى. لقد قلنا إنه وطريقة تصوير الفيديو تشير إلى بعض المهارات الفنية 22  
كذلك هناك إيحاء إلى أن شريط الفيديو ربما قد التقط باستعمال آلة تصوير تستعمل 3 قوائم أو ربما أقل. 23  
السيد مايلن [ترجمة فورية]: أعتقد أن زميلي الموقر يتحدث عن آلة تصوير تستعمل 3 قوائم على ما أعتقد؟ 24  
السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. نعم أريد أن أطرح سؤالاً أخيراً على السيد ولیامز. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 57

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميترو. 1
- سيد ميترو، أنا أنظر إلى الساعة وأعتقد أن الشاهد يدلي بإفادته منذ 6 ساعات ولا شك في أنك أيضاً تشعر بالتعب. 2
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: لا أريد أن أكون غير منصف للشاهد ولكن أستطيع أن أحاول أن أنتهي إن أردتني أن أواصل فسوف أواصل 3
- ولكن إن أراد الشاهد أن يستريح فسوف أتوقف وعلى أن أنتهي غداً صباحاً ولكن بقيت لدى أسئلة قليلة. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تذكر الكلمات الأخيرة البارحة عندما قال المحامي ربما سوف أطرح أسئلة قليلة أو أسئلة أكثر هذا ما 5
- يحصل معنا جميعاً ولكنك قلت ذلك وقلت إنك يمكنك أن تعطيه مواد الأمر الذي سوف يسهل عليه الإلقاء بإفادته غداً. ربما يمكنك أن 6
- تطرح عليه أسئلة عامة غداً بعد ما يكون قدقرأ المواد وما إلى ذلك وبعد ذلك ربما قد تصبح أسئلتك ذات جدوى. 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: سوف أحرص على إعطاء الشاهد المستندات لكي يراجعها. 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم تفضل سيد مايلن. 9
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: تعقيباً على ما قاله زميلي الموقر ولغرض تحضير الترتيبات للشاهد التالي، لدينا شاهد آخر ومن المتوقع أن يدلي 10
- بإفادته عبر نظام المؤتمرات المبنية وأننا أفهم أنه يجب أن نتوقف لاستراحة لما يقل عن 30 دقيقة بين الإلقاء بشهادته في قاعة المحكمة 11
- والإلقاء بشهادته عبر نظام المؤتمرات المبنية. وأننا أفترض أننا نبدأ مع الشاهد التالي في الجلسة التالية وأرى أن زميلي الموقر يومئي موافقاً 12
- وبالتالي هذا إن أنتهى الاستجواب المضاد في الجلسة الأولى. 13
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً لا بأس. لا شك في أننا سوف نرتب الأمر غداً صباحاً. 14
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أفهم أيضاً من زملائي الموقرين أنهم لن يحتاجوا لأكثر من جلسة واحدة أو ربما أكثر بعض الشيء مع 15
- الشاهد التالي. 16
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: -- 17
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد هانيس. 18
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: لقد قال لي السيد عون إنه سوف يحتاج إلى جلستين أو أقل. 19
- القاضي ري [ترجمة فورية]: وإذا انتهينا من ذلك بالتأكيد يجب علينا أن نقبل إفادات. لقد أصدرت غرفة الدرجة الأولى عدداً من القرارات 20
- لقبول الإفادات الأمر الذي يستدعي إعطاء أرقام ببيانات لهذه الإفادات، هل هذا صحيح؟ 21
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: يمكننا أن نضع ذلك جانباً لأيام أخرى. 22
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرنا سيد ولیامز. لقد نسيت أن أذكرك البارحة ولكن أعتبر انطلاقاً من تجربتك أنه يجب عليك ألا تناقش 23
- هذه الإفادة مع أي شخص قبل يوم غد. أشكرك ولديك فرض منزلي تتجهز حتى صباح يوم غد. وربما هذا الفرض المنزلي سوف يساعدك 24
- غداً عندما تواصل الإلقاء بشهادتك. 25

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

علني

محضر رسمي

الصفحة 58

جلسة علنية

الشاهد: غلان ولیامز - PRH583 (تابع)

مسائل إجرائية

- |   |  |
|---|--|
| 1 | هل من مسائل أخرى علينا أن نناقشها؟                         |
| 2 | رفعت الجلسة حتى يوم الأربعاء في 30 من تشرين الثاني/نوفمبر. |
| 3 | حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.                              |
| 4 | -- تأجيل الجلسة في الساعة 4.19 من بعد الظهر.               |

STL-11-01

الثلاثاء، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية